

DOCUMENTA

SAN ALFONSO DE LIGUORI

PRONTUARIO DE TEXTOS *Un manuscrito inédito.*

Introducción y notas: NOEL LONDOÑO*

SUMARIO:

- I. *Descripción del manuscrito:* 1. Ubicación. 2. Datación. 3. Forma externa. 4. Estructura interna. 5. Condiciones actuales.
- II. *Significado biográfico y teológico:* 1. El momento que vive San Alfonso. 2. Las obras que prepara. 3. El modo como trabaja. 4. Los acentos teológicos.
- III. *Presentación del manuscrito:* Criterios seguidos.
- IV. *El manuscrito.*
- V. *Índice de autores*

I. DESCRIPCIÓN DEL MANUSCRITO

1. *Ubicación*

En el Archivo General de los Redentoristas en Roma, entre los manuscritos alfonsianos, se encuentra un cuaderno de apuntes personales de San Alfonso que tienen la característica de ser casi todos materiales para uso posterior; por eso se le ha llamado «Prontuario».

Este cuaderno, que es como un «segundo diario», hay que entenderlo en la sucesión de los tres manuscritos espirituales autobiográficos del santo, que han sido encuadernados como pequeños libros.

* Cuando inicié el estudio de los escritos cristológicos de San Alfonso, hace diez años, quien me introdujo en este manuscrito fue F. Ferrero, y quien más me animaba a publicarlo era el director de tesis, Zoltán Alszeghy SJ; ahora lo hago en recuerdo suyo.

El primero, más personal, recoge apuntes de los años 1726 a 1742, más o menos. El mismo San Alfonso lo tituló: *Cose di coscienza*¹. El tercero, que corresponde a los últimos años de la vida, aproximadamente: 1766-1780, tiene también anotaciones de conciencia.

Y el segundo, que es nuestro «Prontuario», tiene más el carácter de materiales a mano para la composición de algunas obras y para la predicación, aunque no le faltan algunos apuntes personales.

Este Prontuario tiene, a su vez, dos partes bien definidas. La primera parte se compone de una serie de citas bíblicas y de autores que San Alfonso recogió para preparar un gran libro sobre Jesucristo. La segunda parte se compone fundamentalmente de esquemas o ayudas para la predicación y para exámenes de ordenandos. Para facilitar las cosas se denomina *Prontuario de textos* a la primera parte y *Prontuario de esquemas* a la segunda.

Todo el cuaderno «Prontuario» tiene más de 200 páginas y mide unos 10 centímetros de alto por 7 de ancho. Está encuadernado en piel, con líneas doradas en la portada y las letras R.D.S.S.S. Estaba antes bajo la numeración «SAM VI,9 a», pero en la nueva organización ha recibido la denominación «SAM/09 356»².

2. *Datación*

No hay ninguna duda en cuanto al autor, pues es evidente la caligrafía de San Alfonso. Por eso no nos detenemos en la autenticidad. Más problemático puede resultar el definir la fecha de composición. El biógrafo Tellería, que hace una breve descripción de estos tres manuscritos alfonsianos, indica para este segundo (es decir, para el «Prontuario») las fechas 1741-1761³.

Eso es válido para todo el cuaderno, pero como línea de máxima, pues casi al final, a página 227, escribe San Alfonso expresamente: «Ho fatto voto di far questa ubbidienza, oggi 13 luglio 1748». Por el tipo de tinta usada en esa frase se ve que corresponde a la escritura de las primeras páginas del cuaderno, que son las

¹ Este primer cuaderno ha sido estudiado en sus aspectos autobiográficos, pero no ha tenido aún una edición crítica. Cfr. F. FERRERO, *La mentalidad moral de San Alfonso en su cuaderno espiritual «Cose di coscienza» (1726-1742)*, en *SH* 21 (1973) 198-258.

² Cfr. H. ARBOLEDA, *Règestum manuscritorum Sancti Alfonsi in Archivo Generali Historico Redemptoristarum Romae (AGHR)*, en *SH* 36-37 (1988-1989) 315-483, aquí 377.

³ R. TELLERIA, *San Alfonso Maria de Liguori*, tomo I, Madrid 1950, pg XIII.

que aquí nos interesan. Así que el *Prontuario de textos* habría que situarlo en torno a los últimos años de la década del cuarenta⁴.

El otro criterio es el ortográfico. Sabemos que San Alfonso, hasta 1748-1749 más o menos, escribió siempre «Giesù» y que a partir de entonces comienza a escribir «Gesù»⁵. Se trata de un cambio progresivo, pero radical. Este viraje ortográfico corresponde a la época de la revisión y edición de sus apuntes de gramática y composición italiana⁶.

El Prontuario de textos tiene un encabezamiento en cada página que dice, con variantes que veremos luego: «Viva Giesù, Maria, Giuseppe e Teresa». Cuando no está en latín, siempre está escrito «Giesù». Y a lo largo de todas las citas, cuando se trata de texto italiano, siempre dice: «Giesù». Esto nos permite concluir que estamos ante una serie de textos escritos por San Alfonso no más tarde del año 1750.

Y como este *Prontuario* es una selección de citas recogidas como fichas en un período amplio, pero copiadas en el cuaderno más o menos en continuidad, entonces podemos reducir el arco de tiempo y decir que fue compuesto en torno al año 1748. Por el tipo de materiales que el santo ha seleccionado se puede concluir que se trata de un escrito del 1746-1749, pues ya en 1750 podrá decir que espera publicar pronto un libro sobre el Amor a Jesucristo, que correspondería más o menos al esquema de las citas recogidas⁷.

⁴ De esta opinión es D. CAPONE, *Le citazioni nelle opere ascetiche di S. Alfonso*, en S. ALFONSO, *Opere ascetiche, Introduzione generale*, Roma 1960, 291-388. En las páginas 307-318, Capone hace el análisis de algunos elementos del texto del *Prontuario*; esto nos ha sido de mucha utilidad. Notar que en el título a pg.307 se trata del año 1748 y no 1784.

⁵ «... Proprio verso il 1750 s. Alfonso cambia la grafia del nome del nostro Signore di 'Giesù' in 'Gesù'». A. SAMPERS, *Due manoscritti di S. Alfonso sulla fondazione della casa di Ciorani*, en *SH* 21 (1973) 304; Cfr. O. GREGORIO, *Restituzione del testo*, en S. ALFONSO, *Opere Ascetiche, Introduzione* 37-50.

⁶ [S. ALFONSO] *Alcuni brevi avvertimenti per la lingua toscana ricavati dal Salviati, dal Buommattei, dal Facciolati, dal Majello, dal Cinonio, e da altri. Si aggiungono in fine le quattro regole principali dell'Aritmetica.* (Napoli 1750 ?). En la edición napolitana de *Apparecchio alla morte* (1758) el santo la coloca en la lista de sus obras. Cfr. M. DE MEULEMEESTER, *Bibliographie générale des écrivains rédemptoristes*, vol.I, La Haya-Louvain 1933, 74; R. LIBRANDI, *S. Alfonso grammatico e retore*, en AA.VV. *S. Alfonso M. De Liguori e la società civile del suo tempo*, vol.II, Firenze 1990, 493-504. Una edición reciente de la gramática alfonsiana en: E. MARCELLI - S. RAPONI, *Un umanista del '700 italiano. Alfonso M. de Liguori*, Verona 1992, 143-153.

⁷ Al introducir la primera edición de *Le Glorie di Maria* (aparecida en 1750, pero terminada de escribir algunos meses antes) dice: «Dopo cotesto libro della Speranza in Maria, che ora vi do, spero tra breve di darvene un altro dell'amore a Gesù suo Figlio, che forse non meno di questo vi gradirà». S. ALFONSO, *Le Glorie di Maria, Opere Ascetiche*, vol.VI, Roma 1936, 19, nota 19.

3. *Forma externa*

Mirando al aspecto material, el libro manuscrito está compuesto de cuadernillos de 8 hojas dobladas a la mitad y cocidas con hilo, para un total de 32 páginas por cuadernillo. Originalmente debió constar de unos 8, es decir, unas 256 páginas. Varias hojas se han perdido, mientras otras cuatro fueron añadidas por San Alfonso para escribir en ellas. Actualmente tiene un total de 242 páginas.

Externamente parece una libreta de bolsillo para apuntes personales. El santo empleó las primeras páginas para tener a mano citas útiles de acuerdo con unos temas mayores. Como se trataba de ir recopilando textos de acuerdo con los apartados previstos, el autor iba dejando espacios libres al final de cada parte e incluso páginas enteras para copiar luego las citas que le faltaban. Algunas de estas páginas blancas fueron arrancadas luego del cuaderno. También ha desaparecido una que otra página escrita (la 27-28, por ejemplo).

La caligrafía es uniforme y de un único autor. En algunas partes la letra es más pequeña, como sucede a partir de la cita 234, sea porque se quería incluir una buena cantidad de citas y el espacio previsto no era suficiente o porque el texto ha sido copiado al margen (citas 154 y 217) o por otros motivos.

La numeración, precisamente porque se trataba de espacios abiertos para nuevas citas, recomienza en cada apartado. Se ve claramente, por el tipo de tinta y de caligrafía, que algunos números fueron hechos de seguido, como quien marca una serie de textos ya copiados. En algunas partes, tal vez por la prisa con que se escribieron, los números quedaron algo corridos de la cita correspondiente. (Una curiosidad para los expertos en grafología: el número más irregular es el 8).

Cada página se inicia (en el margen superior) con la invocación a la Sagrada Familia y a Santa Teresa. En la primera página la referencia es: «V[iva] Giesù Maria Gius[epp]e e Teresa». En las demás páginas se usa más abreviada, pero nunca recorta los nombres de Jesús y de María. La mayoría de las veces, sobre todo en las primeras páginas, dice: «V Giesù Maria G.e T» (42 veces). En las últimas páginas usa más el texto latino: «V. Iesus Maria Ios Ter» (9 veces). Una vez aparecen: «V Giesu Maria Gius», - «V Giesu Maria Gius e T^a», - «V Giesu Maria G^e e Ter^a», - «V Iesus Maria Io. T», - «Vivat Iesus Maria Io Te», e incluso «V Giesu Maria Ios. Mar Ter^a» (pg.61).

El final de cada página coloca, en el margen inferior derecho, la primera sílaba de la página siguiente, de modo que se facilita mucho la lectura al pasar la hoja.

4. Estructura interna

Ya se ha dicho que este manuscrito o «segundo cuaderno espiritual» se divide en dos partes. El *Prontuario de textos* es la primera parte y trae una serie de citas de la Escritura, de los Santos Padres, de escritores eclesiásticos, en sucesión ordenada y dispuestas en un esquema previo con miras a publicar una gran obra sobre Jesucristo⁸.

La segunda parte, menos orgánica, es el *Prontuario de esquemas*, con materiales para la predicación y preguntas de exámenes para ordenandos y «ad audiendas». En esta segunda parte hay además algunas anotaciones de tipo personal.

Aquí nos ocupamos solamente del primero, es decir, del *Prontuario de textos*, que se encuentra en las primeras 70 páginas del cuaderno.

El esquema general de este manuscrito es muy claro:

Jesucristo: nuestra esperanza y nuestro amor.

Capítulo I: Amor del Eterno Padre en darnos a su Hijo.

Capítulo II: Esperanza que debemos tener en Jesucristo.

Capítulo III: Del amor que nos tiene Jesucristo.

I. De la Encarnación.

II. Del Nacimiento de Jesús.

III. De la Pasión.

IV. Del Santísimo Sacramento.

Se abre con un título: «Gesù Cristo deve essere la nostra speranza ed il nostro amore». Con este objetivo general, subdividido en tres grandes secciones, se engarzan los 278 textos (o “fichas de contenido”) que el autor quiso recoger en esta colección.

⁸ Una descripción de esta primera parte del manuscrito segundo se encuentra tanto en el artículo de Capone que hemos citado a nota 4 como en Th. REY-MERMET, *Le Saint du siècle des Lumières. Alfonso de Liguori*, Paris 1982, capítulo 35. (Citamos el capítulo porque facilita el consultar en las versiones italiana, inglesa, española, alemana, portuguesa y polaca que hay de esta obra).

Los primeros seis textos se refieren a la ciencia humana y la sabiduría cristiana, que consiste en el conocimiento de Jesucristo. Luego viene el primer capítulo, titulado: «L'amore del Eterno Padre in darci il suo Figlio». Habla del Padre que entrega al Hijo para salvar al esclavo, pero no insiste tanto en la satisfacción cuanto en la donación de amor. A esta parte corresponden 33 referencias.

El capítulo segundo: «Della speranza che dobbiamo avere in Gesù Cristo» abarca 53 citas. Jesucristo es la puerta, la piedra angular, la fuente de salvación, el pontífice que intercede, el abogado que nos defiende, el cordero que nos purifica, el redentor que paga por nosotros...

El capítulo tercero: «Dell'amore che ci porta Gesù Cristo», se divide en cuatro apartados.

«I. Dell' Incarnazione». El Hijo de Dios se hace hombre para conquistarse nuestro amor con el amor que nos tiene. Interesante que San Alfonso incluya aquí los textos del sermón de despedida de Jesús (Jn 17). Las citas de este capítulo son 28.

«II. Della Nascita di Gesù». Esta sección está construida fundamentalmente sobre la narración del nacimiento según san Lucas y los anuncios del profeta Isaías sobre una nueva era. Comprende 32 citas.

«III. Della Passione di Gesù». Los textos, además de la narración de la Pasión, se refieren al sacrificio y humillación de Jesús y, de modo especial, al amor que nos demuestra con la Pasión y la muerte. Es el capítulo más largo: 113 textos.

«IV. Del Santissimo Sacramento». Las 13 citas de este apartado están tomadas de la narración de la Cena, del discurso del Pan vivo y, las últimas, hablan del amor que se manifiesta en la Eucaristía.

Además de este esquema general, que corresponde a los contenidos, podemos hablar del método que se utiliza para unir los textos, es decir, el hilo que sirve de cadena. Las citas son copiadas siguiendo tres tipos principales de orden: orden de procedencia, orden de las ideas y orden por asociación de palabras. Damos apenas algunos ejemplos y dejamos abierta la posibilidad de un estudio más detallado sobre la «lógica narrativa» de san Alfonso.

El orden según la procedencia es el más común, pues refleja la fuente que usaba el santo. Por ejemplo, de la cita 121 a la 128 va siguiendo el segundo capítulo de San Lucas y de la 205 a la 211 el

capítulo 53 de Isaías. En el apartado sobre la Pasión va siguiendo primero los sinópticos y luego San Juan (cfr. cita 182ss).

El orden de las ideas sigue el desarrollo del pensamiento. A veces procede por temas escalonados, como en la citas 47ss, que habla de categorías de redención: intercesión, salvación, purificación, transformación, vivificación, introducidas por la cita 46 que habla de Cristo hecho justicia, santificación y redención para nosotros. A veces sigue un proceso en espiral (avance en círculos), aclarando por etapas los elementos de un tema y volviendo al punto original. Un ejemplo en las citas 7 a 23. Parte del texto: «Tanto amó Dios al mundo, que le dio su Hijo unigénito». Luego dice: No el siervo sino el Hijo y por el siervo el Hijo (citas 8-9). Vuelve al «tanto» del comienzo (10). Se trata del propio Hijo, del Hijo amado (11-12) y de una donación por amor (13-16) en la que el destinatario es el hombre (17-18). Dios amor no se reserva a su Hijo (19-21), antes bien lo entrega (la cita 22 repite la cita 11). Y concluye volviendo al tema inicial: «Quién dona, qué dona, con cuánto amor» (23).

El orden por asociación de palabras («palabras gancho») se puede ver en las primeras citas: Del «saber» pasa a la «ciencia» y del «saber-ciencia» al «saber las riquezas» de la salvación (cfr. citas 1-4).

5. *Condiciones actuales del manuscrito*

A primera vista parece que la encuadernación es posterior. Sin embargo, la manera como ha sido escrito el texto deja más bien suponer que el autor manejó el cuaderno tal como lo tenemos ahora. Por ejemplo, algunas manchas de tinta se corresponden perfectamente con el texto de la página del frente, como cuando alguien cierra un libro antes de que lo escrito se haya secado suficientemente.

Si la encuadernación es del tiempo de San Alfonso queda la pregunta: ¿Qué significan las letras R.D.S.S.S. de la portada? ¿Ricordo del Santissimo Salvatore? ¿o algo por el estilo?

El cuidado con que se ha tratado el manuscrito no ha sido siempre el deseable. Con motivo de los 250 años de la Congregación fue sometido a una revisión técnica por parte de los Monjes Benedictinos Olivetanos, que tienen el Instituto «Restauro scientifico del Libro» en el Vaticano. En el informe final, de Febrero de 1983,

lamentan el estado de conservación en que se encontraba y que ellos no pudieron remediar completamente⁹.

Actualmente el texto de las páginas externas es más claro para la lectura. En las internas la tinta ha quedado menos nítida al haberse aplicado encima una hoja transparente (tipo "papel mantequilla") para poderlo reencuadernar.

II. SIGNIFICADO BIOGRAFICO Y TEOLOGICO

El Prontuario es una libreta personal de apuntes destinados a una redacción posterior más detallada. Esto explica su importancia y también sus límites. Refleja la mentalidad espiritual del autor en esta época de su vida y la metodología con la que trabaja. Refleja también el valor que le da a la Sagrada Escritura (la gran mayoría de las citas) y la orientación que dará a su actividad literaria.

Los límites son claros: se trata de un texto esquemático, provisional, copia de fichas hechas sobre libros de otros autores. San Alfonso no tiene preocupaciones críticas, al menos en el momento de escribir en el Prontuario, para confrontar la autenticidad de la cita; era simplemente un primer borrador.

1. *El momento que vive San Alfonso*

Estamos en los últimos años de la década del 1740. Desde 1743, a raíz de la muerte de Monseñor Tomás Falcoia, su director espiritual y director de la comunidad misionera, Alfonso es el Rector Mayor de su Instituto. Además del trabajo apostólico directo ha de preocuparse ahora de las nuevas fundaciones y de la formación de sus futuros misioneros.

⁹ El comprobante de la labor realizada por los técnicos del "Restauración científica del Libro", que ahora acompaña al manuscrito alfonsiano, dice: «Il libretto di piccole dimensioni tipo agenda e incompleto di pagine. La maggior parte delle pagine sono segnate da ambo le parti con inchiostri, altre non numerate. Moltissime pagine sono bianche. Le pagine manoscritte si leggono male, causa, inchiostri: sbiaditi e fortemente ossidati che hanno bucato in punti diversi le fibre della carta. Tutte le pagine versano in cattivo stato di conservazione e sono disuguali. La numerazione archivistica [delle pagine] si legge male...».

Se podría decir que casi no tiene tiempo para los escrúpulos que agitaron su ánimo durante los primeros años de su sacerdocio. Al menos este segundo cuaderno espiritual lo refleja mucho más sereno. Las preocupaciones le vienen por otro lado: la capacitación de los suyos para saber dar respuesta a los problemas concretos de la gente¹⁰ y la animación continuada de los cristianos promovidos durante las misiones. Por eso comienza a interesarse por temas de moral y de espiritualidad, de formación cristiana y a escribir sobre estos argumentos.

Otro aspecto importante en este momento de la vida de San Alfonso es que comienza a interesarse directamente por los temas cristológicos. De eso es un buen reflejo este Prontuario. Los temas de la Encarnación, la Pasión, la Eucaristía se van convirtiendo en centro de su predicación, su actividad literaria y su espiritualidad¹¹.

A todo esto hay que añadir la preocupación por darle estabilidad jurídica a su Instituto misionero, que continuaba a verse seriamente amenazado. Alfonso ha de ocuparse en escribir nuevamente el texto de las Reglas y en buscar el apoyo y la aprobación del Rey de Nápoles y del Papa Benedicto XIV¹².

2. *Las obras que prepara*

Si se pudiera decir que Alfonso fue una «vocación tardía» para el presbiterado (después de 10 años de abogacía) y para el episcopado (tenía 66 años), lo mismo habría que decir sobre su vocación literaria o de publicación de libros. Animado por su colega Genaro Sarnelli había comenzado a dar a la luz pública sus notas de espiritualidad popular y poco a poco fue pensando en libros más densos y exigentes¹³. Para 1747 Alfonso ya tiene más de 50 años y aún no ha publicado ni el 8% de todos sus libros.

¹⁰ San Alfonso dirá siempre que se puso en la tarea de escribir de moral sólo para ayudar a los jóvenes redentoristas que se preparaban para las misiones entre los campesinos abandonados. S. ALFONSO, *Medulla Theologie Moralis*, Napoli 1748, Prefatio ad Lectorem (folio 6 sin num.); lo mismo dirá 8 años más tarde al comienzo de la *Risposta ad un anonimo*. Cfr. F. FERRERO, *Génesis de la doctrina moral alfonsiana*, en SH 23 (1975) 292-365.

¹¹ Un análisis en este sentido en N. LONDOÑO, *Teología de la Pasión de Cristo en S. Alfonso de Liguori*, dissertatio ad lauream, Roma 1985, 25-40.

¹² Cfr. REY-MERMET, *Le saint* (ver n. 8) cap.33-34.

¹³ Cfr. F. FERRERO - S. BOLAND, *Las obras impresas por S. Alfonso María de Liguori*, en SH 36-37 (1988-1989) 485-543; F. FERRERO, *L'attività letteraria*, en F. CHIOVARO (a cura di), *Storia della Congregazione del Santissimo Redentore*, I: Le origini (1732-1793), I, Roma 1993, 422-430.

Pero precisamente en esta época comienza su verdadera pasión literaria. Al mismo tiempo está preparando la *Theologia Moralis*, *Le Glorie di Maria*, *Avvisi spettanti alla vocazione religiosa* y «la Suma cristológica» del Prontuario (que será en parte *L'amore delle anime*), libros estos aparecidos entre 1748 y 1751.

Esta visión de conjunto del estado anímico y espiritual, así como de la actividad literaria en este período de su vida, debe llevar a una mirada más amplia sobre los planteamientos morales de San Alfonso. Los escritos ascéticos que él prepara en esta época reflejan más el estilo de predicación que una reflexión sistemática. Brotan de su alma de pastor más que del análisis teológico y por eso no se prestan a distinciones entre dogma y moral ni entre moral y espiritualidad. Si como hombre de su tiempo separa en cierto modo la ciencia moral del crecimiento en el Espíritu, como escritor y como pastor piensa al mismo tiempo la moral y la espiritualidad¹⁴.

Sabemos, por otra parte, que el libro preparado con el Prontuario no llegará a publicarse. Por motivos de salud Alfonso tiene que contentarse con utilizar la parte de sus notas que corresponden a la Pasión y esperar mejores tiempos¹⁵.

3. *El modo como trabaja*

El texto del Prontuario nos ayuda también a entender cómo trabaja San Alfonso y cómo escribe sus libros. Trabaja en varios

¹⁴ Cfr. S. MAJORANO, *Spiritualità e vita morale in S.Alfonso*, en *Asprenas* 35 (1988) 41-56.

¹⁵ «Amato mio lettore, io ti promettei nel mio libro delle Glorie di Maria un altro dell'amore di Gesù Cristo: ma poi, per cagione delle mie infermità corporali, dal mio direttore [spirituale: Paolo Cafaro] non mi è stato concesso di farlo. Appena m'è stato permesso il dare alla luce queste succinte Riflessioni sopra la sua Passione, nelle quali per altro ho ristretto il fiore di ciò che io tenea raccolto su questa materia; eccettuate alcune altre cose appartenenti all'Incarnazione e Nascita del Signore, che ho pensiero, se m'è permesso, di dare appresso alla stampa in un libretto della novena di Natale», S. ALFONSO, *L'amore delle anime cioè Riflessioni ed affetti sulla Passione di Gesù Cristo*, Avviso al lettore, en *Opere Ascetiche*, vol.V, Roma 1934, 130.

El primer biógrafo de San Alfonso escribe: «Restrinse tutta la Passione di Gesù Cristo in un altro opuscolo, che intitolò: Riflessioni ed affetti sulla Passione di Gesù Cristo, ch'ei ricavò da' Padri e molto più dal sacro Testo, e l'uni, per commodo di tutti, al libretto della Visita. Mette in tale aspetto, e così viva la Passione del Salvatore, che forma la tenerezza anche de' cuori più duri, tanto sono teneri gli affetti, e così dolci l'espressioni». A. TANNOIA, *Della vita ed Istituto del ven.S.di Dio Alfonso M.Liguori*, Lib.II, Napoli 1798, 184 (numerada 176).

frentes al mismo tiempo y por un amplio período. Normalmente parte de un esquema previo y comienza a «rellenar» por medio de fichas las distintas partes del futuro libro. Para *Le Glorie di Maria* se sirve de la estructura de la Salve Regina. Para la *Theologia Moralis*, de la estructura que encuentra en el libro de Busembaum. Años más tarde, para *La Pratica di amar Gesù-Cristo*, se vale del capítulo 13 de la Primera carta a los Corintios. Para otros libros, de las publicaciones de diversos autores, que no duda en explicitar¹⁶.

El Prontuario nos permite entrever también cómo funciona la cantera de las obras espirituales de S.Alfonso: Un esquema previo, unos textos bíblicos y patristicos, mucho trabajo apostólico, tiempo y corazón para escribir.

El hecho de que la mayoría de estos libros espirituales sean escritos para la gente sencilla y nazcan de notas recogidas progresivamente explica por qué los libros alfonsianos no son para leer de corrido. Los escribe para que la gente, en su mayoría analfabeta, escuche una breve meditación y se sienta motivada a la oración personal. Por el mismo motivo el autor no teme las aparentes repeticiones, pues se trata de momentos distintos de meditación. Con un modo muy personal (como en espiral) en el desarrollo de las ideas, esas obras quieren ser un catecismo espiritual para los simples fieles. Cada tema suele partir de una cita bíblica y una interpretación patristica; luego viene un comentario y concluye con una plegaria. En total, una o dos páginas¹⁷.

Hoy nos parecen libros pesados para la lectura, porque nos olvidamos de la intención fundamental del autor y de su trabajo en la selección de los textos. Pero de hecho estos «escritos ascéticos» son los que más suceso editorial han tenido, pues eran: «desmenuzar el pan de la palabra a la gente sencilla»¹⁸, es decir, eran una popularización de la espiritualidad. Por otra parte, Alfonso hace

¹⁶ Cfr. R. BAYON, *Cómo escribió Alfonso de Ligorio*, Madrid 1940; REY-MERMET, *Le saint* (ver n. 8) cap.32. En 1757 escribe: «Quest'altre operette mie, è vero che sono picciole, ma sono tutte faticate e piene di cose, perché io non sono amico di parole, e per far queste operette, ho letto centinaia di libri, e ne ho ricavato il fiore». [F. KUNTZ - F. PITOCCHI], *Lettere di S Alfonso M de' Liguori*, III, Roma 1890, 59.

¹⁷ Un ejemplo típico son las *Saette di fuoco* (1766): cada uno de los 38 temas parte de un texto bíblico, sigue una consideración y termina con la plegaria. En la introducción dice: «Quindi anderemo noi considerando in questo breve scrutinio dell'amore di Gesù Cristo, secondo quel che ci attestano le divine Scritture, quanto ha fatto questo amoroso nostro Redentore per farci intendere l'amore che ci porta ed obbligarci ad amarlo», *Saette di fuoco*, en *Opere Ascetiche*, vol.I, Roma 1933, 335.

¹⁸ Este texto, tomado de Lm 4,4, lo usa San Alfonso con frecuencia para hablar de la predicación al alcance de la gente sencilla.

labor de director de orquesta de la tradición recogiendo citas y seleccionando las más dicientes. El santo sabe recoger la tradición «oral» de la Iglesia y no se preocupa tanto de la fidelidad textual de las citas cuanto de su consonancia con la espiritualidad cristiana clásica¹⁹.

Es evidente que las largas citas bíblicas que encontramos en el Prontuario no podrían ser destinadas directamente ni a la predicación ni a la publicación. Debían ser sobre todo para su meditación personal²⁰. Luego de ser rumiadas en la meditación pasarán a convertirse en parte de sus próximos escritos. Porque esa es otra característica de las obras alfonsianas: escribe a partir de sí mismo, desde su meditación. No dice nada que no haya asimilado como suyo. Y a veces como que escribiera para sí mismo, para clarificar sus dudas, para motivar su oración afectuosa. Tal vez sea esa la clave principal de su éxito editorial.

Este tipo de trabajo, realizado en el período en el que aún no tiene a mano una buena biblioteca²¹, en medio de trajines administrativos y misioneros, deja mucho qué desear en cuanto a la exactitud de las referencias. Alfonso cita de lo que otros citan. La preocupación por compulsar los textos le vendrá más tarde, cuando se aumente la polémica sobre algunos puntos de su doctrina²².

¹⁹ Interesante en este sentido el análisis de F. CHIOVARO, *Sincronia e diacronia della Tradizione in S. Alfonso M. de Liguori*, en AA.VV. *Alfonso M. de Liguori e la società civile del suo tempo*, vol. I, Firenze 1990, 139-160. Sobre el significado popular de los escritos alfonsianos, cfr. G. DE LUCA, *Sant'Alfonso mio maestro di vita cristiana*, Alba 1963, de modo especial pg. 100-101.

²⁰ Cfr. CAPONE, *Le citazioni* (ver n. 4) 310-311.

²¹ De 1745 a 1751 San Alfonso habita primero en Deliceto y luego en Ciorani, la casa principal de la Congregación en aquel entonces y donde, ya desde 1738, se estaba organizando la biblioteca. Cfr. O. GREGORIO, *La Biblioteca teologica di S. Alfonso*, Pagani 1941; L. BUONINCONTO, *Storia e Catalogo della Biblioteca Redentorista di Ciorani*, Tesi Università degli Studi di Salerno, 1979; y también: O. RIOLA, *Gli incunabili e le cinquecentine della Biblioteca Alfonsiana di Pagani*, Tesi Università di Napoli, 1968.

²² Ya por esta época se inicia la polémica sobre algunos puntos: A. SAMPERS, *Controversia quam S. Alfonsus sustinuit ann. 1746-48 «De maledictione mortuorum»*, en SH (1966) 3-47; D. CAPONE, *Dissertazioni e note di S. Alfonso sulla probabilità e la coscienza dal 1748 al 1763*, en *Studia Moralia* 1 (1963) 265-343. Poco a poco el santo va poniendo mayor cuidado en las citas. Cfr. G. CACCIATORE, *Le fonti e i modi di documentazione*, en *Opere Ascetiche*, Introduzione 117-290. A pg. 120 escribe Cacciatore: «La lettura dei Padri e degli scrittori medievali, anteriori al '600, non è diretta, almeno nella prima stesura delle opere; lo è, e parzialmente, quando circostanze particolari costringono l'autore a ritornare sui testi adottati come prova. Così, secondo noi, nella polemica sulla mediazione di Maria».

Pero el mismo S. Alfonso escribe en 1756: «Molti libri e molte stampe vanno discreditate: perchè non si trovano giuste le citazioni. E questo sconcerto io ho trovato in molti libri, e perciò ho procurato di riscontrare gli autori ne' propri fonti. E nel correggere poi ho trovato infiniti errori del compositore. Questa cosa ve la raccomando assai». *Lettere* III (ver n. 16), 20-21.

El *Prontuario de textos* es, pues, un arsenal de materiales «de segunda mano» para obras que no tendrán ninguna pretensión científica (pero sí mucha pedagogía espiritual). Por eso se vale también de autores ajenos a la teología rigurosa e incluso de las enciclopedias de predicación, tan en boga en su tiempo²³.

4. Los acentos teológicos

El *Prontuario de textos* nos abre el camino a otros dos aspectos importantes: La teología que maneja San Alfonso y el uso que hace de la Biblia. Nos limitamos a enumerar algunos elementos, sin destacar todas las consecuencias.

Es evidente que Alfonso prepara un libro sobre Jesucristo. Ya tiene casi listo el de *Le Glorie di Maria* y, una vez publicado, no escribirá ningún otro libro sobre la Virgen. Ahora quiere volcarse sobre Jesucristo, tema al que dedicará aún ocho libros.

El esquema del *Prontuario* nos permite ver, por otra parte, que el punto de partida de la cristología alfonsiana es la relación entre el Padre y el Hijo y entre el Padre y nosotros. La salvación es obra de amor por parte del Padre y del Hijo²⁴.

Aunque el tema de la Pasión ocupa un puesto central, no podemos hablar de "reduccionismo staurológico", y ni siquiera de reduccionismo cristológico: toda la salvación viene enmarcada en el amor del Padre al Hijo y a nosotros a través del Hijo.

²³ «Dentro de los criterios de la época, para la citación de autores mostraba mayor intransigencia en las obras científicas de moral, controversia, dogmática e historia que en las espirituales y predicables, donde permitía más fácilmente el recurso a publicaciones de segunda mano: a las "Cadenas", "Selvas", "Bibliotecas", "Prontuarios" y demás colecciones del género». TELLERIA, *San Alfonso I* (ver n. 3), 779-780.

Consideramos bastante difícil (y casi inútil) el seguir las huellas de las citas alfonsianas en libros muy corrientes en su tiempo y que él tuvo entre manos, como: V. CALAMATO, *Selva novissima di concetti fondati nell'autorità della Sacra Scrittura, de' Santi Padri e di altri gravissimi Dottori di Santa Chiesa*, Padova 1701; G. MANSI, *Bibliotheca moralis predicabilis*, 4 vol. Venetiis 1703; A. SPANNER, *Polianthea Sacra*, 2 vol. Venetiis 1709; T. LOHNER, *Instructissima Bibliotheca manualis concionatoria*, 6 tomos, Venetiis 1738; F. COMBEFIS, *Bibliotheca Patrum concionatoria*, 8 vol. Venetiis 1740-1749. Más cercano parece: F. PEPE, *Delle grandezze di Gesù Cristo e della gran Madre Maria santissima*, 8 vol. Napoli 1745-1749.

Casi se puede decir que, con tales fuentes, no pocas citas son auténticas sólo por casualidad. El mismo Lohner decía en el prefacio de su obra: «Non quærere quis hoc dixerit... sed quid dicatur, attende».

²⁴ «En un temps particulièrement oublié du Dieu-Amour de la révélation chrétienne, [S Alphonse] a vécu et prêché ce mystère fondamental avec une insistance alors toute nouvelle... et d'une manière populaire», P. HIRTZ, *Théologie dogmatique*. Traité II: Dieu le Père de N.S.Jésus Christ, cahier 2, Echternach 1958/1959, 192.

La parte final del Prontuario trata del Santísimo Sacramento. Alfonso ya había publicado el libro *Visite al SS.Sacramento* y ahora encuadra la Eucaristía en el conjunto de su cristología: El Hijo es el gran Don del Padre a la humanidad; en El se basa nuestra esperanza de salvación, pues se ha dado a nosotros en la Encarnación, en la Pasión y en el Santísimo Sacramento²⁵.

Sobre el uso que hace de la Biblia es evidente que el porcentaje de textos de la Sagrada Escritura es altísimo en el Prontuario. Las citas del Nuevo Testamento son un 50% y el conjunto de citas bíblicas equivale a un 70-75% del total.

No pasa lo mismo con las obras de apologética o de moral, donde el uso de la Biblia es muy discreto. En las primeras ediciones de su *Theologia Moralis* aparece esto en la introducción: «Es preferible no citar la Sagrada Escritura que dejarse llevar por una especie de vanidad y citar textos que nada prueban»²⁶.

Pero en los escritos ascético-espirituales las referencias bíblicas son constantes. En la presentación de *Considerazioni ed affetti sovra la Passione* dice: «Son bonitas y buenas tantas consideraciones sobre la Pasión que han hecho los autores devotos, pero ciertamente hace mayor impresión al cristiano una sola palabra de la Sagrada Escritura que cien o mil contemplaciones y revelaciones...»²⁷.

Estó no quiere decir que el santo pretenda divulgar el texto de la Sagrada Escritura entre los fieles o que sea un experto bibliista. Ni lo uno ni lo otro, ciertamente. Hace una exégesis simple, valiéndose de autores comunes en su tiempo: Salazar, Cornelio a Lápide, Sylveira, Tirinus, Crasset, con un sentido más espiritual

²⁵ Los libros alfonsianos sobre la Eucaristía son, en su orden cronológico: *Visite al Ss.Sacramento* (1745), *Apparecchio e ringraziamento* (1758), *La Messa e l'Officio strapazzati* (1760), *Risposta apologetica circa l'uso della comunione* [frecuente] (1764 y 1765), *Delle ceremonie della messa* (1769), *Del Sacrificio di Gesù Cristo* (1775). Habría que estudiar más a fondo una especie de evolución doctrinal que partiría de la presencia eucarística hacia la participación en la Misa y de la comunión hasta la teología de la celebración eucarística, que es el objetivo del último libro. Esto completaría lo que dice H. MANDERS, *Metabolics of a Sacrament. From «Blessed Sacrament» to «Celebration of the Eucharist»*. An Essay, en *Studia Moralia* 9 (1971) 299-320.

²⁶ S. ALFONSO, *Theologia Moralis*, Dissertatio prolegomena, (L.Gaudé ed.) tomo I, Roma 1905, pg.2. La frase es de Antonio M^a Zaccaria.

²⁷ S. ALFONSO, *Considerazioni ed affetti sovra la Passione di Gesù Cristo*, en *Opere Ascetiche*, vol.V, 136.

que literal. Encuadrado en la hermenéutica acomodaticia de su época, el santo aparece entre los más discretos²⁸.

El texto de fondo es siempre la antigua Vulgata y es allí donde se deben buscar muchas de las «imprecisiones» en la interpretación de los textos bíblicos. En aquel entonces era la única Biblia aprobada por la Iglesia y San Alfonso, como buen hombre de su tiempo, se guiaba por ese criterio²⁹.

III. PRESENTACION DEL TEXTO

Criterios seguidos

La intención primordial ha sido presentar el texto lo más cercano posible al modo como se encuentra en el manuscrito (sin pretensiones de transcripción paleográfica). Pero, a la vez, hacerlo accesible a un gran número de lectores. Estos dos criterios principales guían la selección de los otros elementos de la presentación³⁰.

a) La paginación: en la margen izquierda se van señalando las páginas del original, de la 1 a la 70. Los números son algo más grandes. Pero no repetimos la invocación que encabeza cada página

²⁸ San Alfonso insiste a sus misioneros en seguir siempre el sentido literal (que en el siglo XVIII se entendía de un modo más amplio que ahora) del texto bíblico. En 1774, cuando apareció publicada la traducción alfonsiana de los Salmos, recibió el santo esta carta: «Le fatiche di V.P. Illma saranno da Dio benedette, perchè tendono a rischiarir gli ignoranti, i quali spesso "petunt panem, et non est qui frangat". Godo sopra a tutto ch'ella ha seguito fedelmente il senso letterale, ch'è il vero, ed ha aggiunto quelle riflessioni morali e spirituali, che immediatamente accompagnano il letterale senso, senza dar luogo a tante ricerche sottili e spesso false speculazioni, di cui non ha bisogno la semplicità della divina parola». S. ALFONSO, *Lettere* III, 468. Véase también O. GREGORIO, *L'amore di Sant'Alfonso per la Bibbia*, en *SH* 14 (1966) 403-414 y L. ALVAREZ VERDES, *La traducción alfonsiana de los salmos*, en *SH* 38 (1990) 197-223.

²⁹ San Alfonso se guía por la Vulgata Clementina, aparecida en 1604. También sigue la norma de traducirle al pueblo versículos de la Biblia, mas no el texto completo. Años más tarde, el 24 de Junio de 1772, escribe a una religiosa: «Sento dalla sua, esserle mandati da mano in mano libri de' quattro Vangelisti e del Testamento Nuovo, tradotti in italiano da suo fratello, e che il suo direttore le abbia proibito di leggerli. Le soggiungo, approvando il consiglio del suo direttore, che alle donne, e specialmente alle monache, non incombe leggere tal sorta di libri, tanto più che son tradotti in volgare...» S. ALFONSO, *Lettere* II, Roma 1887, 207.

³⁰ Nos atenemos como línea general a los criterios que el P.Sampers estableció en esta revista para la publicación de las cartas de San Alfonso. Cfr. SAMPERS, *SH* 9 (1961) 131.

(«Viva Giesù, Maria, Giuseppe e Teresa»), a la que hemos aludido al describir la forma externa del texto.

b) La numeración: Como San Alfonso recomienza la numeración de las citas en cada nuevo apartado y en algunos casos no puso ningún número, por eso añadimos (segunda columna de la izquierda) una numeración seguida y en tipo más pequeño, de 1 a 278, que equivale al gran total de las citas. Esta numeración corresponde también a las notas al pie de página. La numeración original, cuando la hay, va en el lugar donde el autor mismo la puso.

En algunos casos hemos dividido las citas, bien sea por tratarse de otro autor o de otro tema, o bien por el distinto lugar en donde luego vienen utilizadas. Aún así, hay citas bastante largas que no hemos querido cortar. Si se hubieran separado todas las posibles citas, ciertamente serían más de 300. Al dividir un texto, conservamos siempre la integridad de los renglones e indicamos el inicio de nueva cita por medio de una barra inversa: \.

c) Los renglones: cada línea del texto corresponde a una del original, ni más ni menos. Las citas 154 y 217, que fueron copiadas al margen, no equivalen a ninguna línea; aquí las copiamos más centradas.

d) La división de las palabras: Al final de línea las palabras vienen cortadas como en el manuscrito y al final de página no copiamos la sílaba anticipadora, es decir, la primera sílaba de la página siguiente que en el manuscrito viene puesta en el margen inferior derecho. En algunos casos (pg 29. 31. 36. 46. 52 y 68) este detalle ha servido de clave para reconstruir el texto, porque el autor omitió repetir la sílaba al iniciar la siguiente página.

e) Las abreviaturas: Las hemos desplegado todas, excepto las de las referencias bíblicas, que se explicitan (y corrigen, cuando es el caso) en la correspondiente nota a pie de página. Las abreviaturas menos comunes las ponemos en evidencia por medio de [] paréntesis cuadrados³¹.

f) Otros accidentes del texto: Los paréntesis redondos (), los subrayados, los puntos suspensivos, etc., corresponden fielmente al manuscrito original.

³¹ Las abreviaturas más comunes son: Dñus (=Dominus), hñes (=homines), la q. final (de usque, cumque, neque...) y la b. final (de operibus, omnibus, nobis...). Pero la más usada es la tilde de la ñ (a veces ~ y a veces parece un acento circunflejo: ^), que indica elisión de la m (mundũ = mundum, oblationẽ = oblationem, faciã = faciam) o de la n (nõ = non, dicẽs = dicens).

g) Las notas al pie de página ofrecen:

<A> La referencia corregida o completada de la fuente, en la que se encuentra el texto original.

 La traducción española. Para los textos bíblicos (siempre entre comillas) seguimos normalmente la versión de la Biblia de Jerusalén. Algunas variantes entre la Vulgata y la Biblia de Jerusalén las indicamos entre corchetes { }.

<C> Las observaciones de crítica textual, si ocurren en la cita correspondiente.

<D> La primera obra en donde San Alfonso utiliza luego la cita. La gran mayoría de los textos pasaron a *L'amore delle anime* (1751) y a la *Novena del santo Natale* (1758).

IV. EL MANUSCRITO

1 V[iva] Giesù Maria Gius[eppe] e Teresa

GIESU - CRISTO
deve essere la nostra
SPERANZA,
ed il nostro
AMORE

1. 1. Non iudicavi me scire aliquid inter vos, nisi Iesum-Christum, et hunc crucifixum. 1.Cor.22.
2. 2. Existimo omnia detrimentum esse propter eminentem scientiam Iesu-Christi Domini mei. Phil.2.3.
3. 3. Ut possitis scire etiam supereminentem scientiæ caritatem Christi, ut impleamini in omnem plenitudinem Dei. Eph.3.14
- 2 4. 4. Salvian[us]: Quid est sapientia Christiani, nisi timor et amor Christi? \ Diceva il P.Baldassarre Alvarez, che il non sapere le ricchezze che abbia-
- 5.

-
- 1 A. 1Co 2,2.
B. "[Pues] no quise saber entre vosotros sino a Jesucristo, y éste crucificado".
C. San Alfonso sigue normalmente el texto latino de la Vulgata Clementina, pero aquí y en las obras editadas suprime el «enim»: Non enim iudicavi...
D. *L'amore delle anime*, en *Opere Ascetiche*, vol.V (ver n. 15), 15. En adelante será citado *L'amore V*.
- 2 A. Flp 3,8.
B. "Juzgo que todo es pérdida ante la sublimidad del conocimiento de Cristo Jesús, mi Señor".
C. La primera palabra: «Existimo», está como «AExistimo» en el manuscrito.
- 3 A. Ef 3,19.
B. "Y podáis [...] conocer el amor de Cristo, que excede a todo conocimiento, para que os vayáis llenando hasta la total plenitud de Dios".
- 4 A. SALVIANUS, *Timothei ad Ecclesiam*, IV, 2, 7 *Sources Chrétiennes* 176, 314.
B. ¿Cuál es la sabiduría del cristiano? ¿No es acaso el temor y el amor de Cristo?
- 5 A. Cfr. L. DA PONTE, *Vita del ven. Baldassarre Alvarez*, Roma 1692, cap.3, §1.
B. Decía el P.Baltasar Alvarez que desconocer las riquezas que tenemos en Jesucristo era el mayor perjuicio para las almas.
D. *L'amore V*,13; *Considerazioni V* (ver n. 27),135-136.

mo in Giesù-Cristo era il mag[gi]o[r]
danno dell'anime.

- 6 Haurietis aquas in gaudio de fontibus
Salva[to]ris, et dicetis in illa die: Con-
fitemini Domino, et invocate nomen
eius. Is.12.3. Aqua d'amore,
confid[en]za ecc. De fontibus: miste-
ri della Redenzione.

3

CAPO I

L'Amore dell'Eterno
Padre in darci il suo
Figlio

7. 1. Sic Deus dilexit mundum, ut Filium
suum Unigenitum daret. Io.3.16
8. 2. S.Io.Chrys[ostomus]: Non enim servum, non an-
gelum, sed Filium suum.
9. 3. La S.Chiesa in sabb[ato] s[ancto]: O mira cir-

-
- 6 A. Is 12,3-4a.
B. "Sacaréis aguas con gozo de las fuentes del Salvador (de la salvación). Y diréis aquel día: dad gracias al Señor e invocad su nombre". Agua de amor, de confianza, etc. De las fuentes: misterios de la redención.
D. *L'amore* V,52,116. La primera referencia trae sólo el texto bíblico, mientras en la pg.116 resume dicho texto y trae la idea de agua y fuente.
- 7 A. Jn 3,16.
B. "[Porque] tanto amó Dios al mundo, que le dio a su Hijo único".
D. *L'amore* V,117. Como se puede ver, desde la cita anterior hasta la 27 se encuentran casi todas en las páginas 116-120 de *L'amore*.
- 8 A. S. IOANNES CHRYSOSTOMUS, *In Ioannem*, hom.27, PG 59,159-160.
B. No [envió] un siervo ni un ángel, sino a su Hijo.
C. El pasaje de San Juan Crisóstomo dice textualmente: «Non servum, non angelum, non arcangelum ait». En el manuscrito se suprime el «arcangelum» y se añade el «Filiium», que está implícito en S.Juan Crisóstomo. En *L'amore delle anime*, se cambia «ait» por «donavit»; pero en la *Novena del santo Natale*, en *Opere Ascetische*, vol.IV, Roma 1939, San Alfonso cambia «ait» por «dedit» y añade el «arcangelum». Esto no significa necesariamente que haya consultado el texto original; más bien parece inspirarse en el libro de PEPE, *Delle grandezze* (ver n. 23) vol.III, Napoli 1746, 143. Cfr. CAPONE, *Le citazioni* (ver n. 4) 314-315.
D. *L'amore* V,118.
- 9 A. Pregón pascual del Sábado santo.
B. La santa Iglesia dice el Sábado santo: ¡Oh admirable beneficio de tu amor por nosotros! ¡Qué incomparable ternura y caridad! ¡Para rescatar al esclavo, entregaste al Hijo!.
D. *L'amore* V,118. También en *Novena del Natale* IV,44.

- ca nos tuæ pietatis dignatio! O
inæstimabilis dilectio caritatis!
Ut servum redimeres Filium tra-
didisti!
10. 4. Sic Deus dilexit etc. S.Io.Chrys[ostomus].
Vox sic immensam significat
amoris vehementiam.
11. 5. Qui proprio Filio suo non pepercit,
sed pro nobis omnibus tradidit
illum. Ro.8.
12. 6. Hic est Filius meus dilectus, in quo
mihi bene complacui. Mat.17.5.
- 4 13. 7. Dio ci ha donato il Figlio per a-
more. Perciò si dice l'Incarna-
zione fatta ex Spiritu Sancto,
come S.Tommaso 3.p.q.32.a.1.
14. Hoc autem ex maximo Dei amo-
re provenit, ut Filius Dei carnem
sibi assumeret in utero vir-
ginali. \ Idem p.3.q.38.a.2. A-
mor habet rationem primi doni.
15. Mentre dice che la ragione d'o-
- 16.

-
- 10 A. Jn 3,16. S. IOANNES CHRYSOSTOMUS, *In Ioannem*, hom.27, PG 59,159.
B. "Tanto amó Dios, etc.".. S.Juan Crisóstomo: La palabra «tanto» significa la gran inten-
sidad del amor.
C. El etcétera suele tener en el manuscrito un rasgo similar al «&», es decir, una especie
de 8 abierto.
D. *L'amore* V,119.
- 11 A. Ro 8,32.
B. "El que no perdonó ni a su propio Hijo, antes bien lo entregó por todos nosotros."
D. *L'amore* V,19.114-115.118.119. También en *Considerazioni* V,139.155.etc. Cfr. más
abajo nota N° 44.
- 12 A. Mt 17,5b.
B. "Este es mi Hijo amado, en quien me complazco".
D. *L'amore* V,83-84.120.
- 13 A. S. THOMAS, *Summa Theologica*, p.3, q.32, a.1c.
B. Dios nos ha dado el Hijo por amor. Por eso se dice que la Encarnación fue obra del
Espíritu Santo...
D. *L'amore* V,119.
- 14 A. S. THOMAS, *STh*, p.3, q.32, a.1a.
B. Proviene del inmenso amor de Dios el que el Hijo tomara carne en el seno virginal.
D. *L'amore* V,119.
- 15 A. S. THOMAS, *STh*, p.1, q.38, a.2c.
B. El amor tiene la categoría de don primordial.
D. *L'amore* V,118.
- 16 A. S. THOMAS, *STh* p.1, q.38, a.2c.

- gni dono gratuito è l'amore:
 Ratio omnis liberalis collationis est
 amor. Poicchè dov'entra altro
 fine d'interesse, di timore, ecc., non
 si darà per mera liberalità.
17. 8. Quid est homo, quod memor es eius
 aut filius hominis, quoniam visitas e-
 um? Ps.8.5.
18. 9. Quid est homo, quia magnificas e-
 um? Aut quid apponis erga eum
 cor tuum? Iob.7.17.
19. 10. Deus autem, qui dives est in misericor-
 dia, propter nimiam caritatem
 suam qua dilexit nos, cum essemus
 mortui peccatis, convivificavit nos
 in Christo. Eph.9.6.
- 5
20. 11. S. Bernardus: Propter nimiam quidem
 caritatem, qua dilexit nos Deus,
 ut servum redimeret, nec Pater
 Filio, nec Filius sibi ipsi peper-
 cit.
21. 12. Deus caritas est. 1.Io.4.8. S.Aug[ustinus]: Bre-
 vis Laus, magna Laus.

B. Mientras dice que la razón de todo don gratuito es el amor. Porque donde entra otra finalidad de interés, de temor, etc, no se dará con auténtica liberalidad.

D. *L'amore* V,119.

17 A. Sal 8,5.

B. "¿Qué es el hombre para que de él te acuerdes, el hijo del hombre {de Adán} para que de él te preocupes?"

18 A. Jb 7,17.

B. "¿Qué es el hombre para que tanto de él te ocupes, para que pongas en él tu corazón?"

D. S. ALFONSO, *Novena del Santo Natale*, en *Opere Ascetiche* IV, Roma 1939, 44; *Saette* I (ver n. 17), 337.

19 A. Ef 2,4-5.

B. "Pero Dios, rico en misericordia, por el grande amor con que nos amó, estando muertos a causa de nuestro delitos, nos vivificó juntamente con Cristo".

D. *L'amore* V,120.

20 A. S. BERNARDUS, *In feria IV Hebdomadæ Sanctæ*, Sermo de Passione Domini, n 4, *PL* 183,264.

B. Por el inmenso amor con que Dios nos amó, para redimir al siervo el Padre no se reservó a su Hijo ni el Hijo se reservó para sí mismo.

D. *L'amore* V,37.127.

21 A. 1Jn 4,8b. Cfr. S. AUGUSTINUS, *Tractatus in epistolam Ioannis ad Parthos*, t.7, n.4-6, *Sources Chrétiennes* 75, 320-322.

B. "Dios es amor". San Agustín: Alabanza breve, grande alabanza.

D. *L'amore* V,120, pero sólo el texto de 1Jn.

22. 13. Qui proprio Filio suo non pepercit,
sed pro nobis omnibus tradidit
illum. Ro.8.
23. 14. Chi dona? Che dona? Con quale a-
more?
24. 15. Dominus posuit in eo iniquita-
tem omnium nostrum. Is.53.7.
25. 16. Propter scelus populi mei per-
cussi eum. 16.20.
26. 17. Dominus voluit conterere eum
(stritolarlo) in infirmitate. d.c.53.
27. 18. Se Dio fosse stato capace di pena,
qual pena ecc. in veder quel Figlio
6 (Hic est Filius meus dilectus in quo mihi
bene complacui.) sì maltrattato,
28. dispregiato, e morto? \ Ed esso co-
stretto ad abbandonarlo: Deus, De-
us meus, ut quid dereliquisti me?
29. 19. Ignem veni mittere in terram,

22 A. Ro 8,32. Cfr. texto n° 11.

23 B. ¿Quién dona? ¿Qué dona? ¿Con cuál amor?
D. *L'amore* V,117-118.

24 A. Is 53,6b.

B. "Yahvé descargó sobre él la culpa de todos nosotros".

D. *L'amore* V,37.91. Notar que de las 236 citas del Antiguo Testamento que hay en el volumen 5 de las Obras Ascéticas de San Alfonso (escritos sobre la Pasión), la 3ª parte está tomada de los 12 primeros versículos de Isaías 53.

25 A. Is 53,8b

B. "Por las rebeldías de mi pueblo ha sido herido".

D. *L'amore* V,70.120.

26 A. Is 53,10a.

B. "Quiso Yahvé quebrantarlo (despedazarlo) con dolencias".

D. *L'amore* V,119. *Riflessioni sulla Passione di Gesù Cristo, en Opere Ascetiche*, vol.V, Roma 1934, 222 trae el mismo texto, pero más en el sentido del paréntesis: despedazarlo, pisotearlo.

27 A. Del paréntesis: Mt 17,5b.

B. Si Dios hubiera sido capaz de sufrir, ¿qué pena, etc, al ver aquel Hijo ("Este es mi Hijo amado en quien me complazco") tan maltratado, despreciado y muerto?

D. Cfr. *L'amore* V,119-120.

28 A. Mt 27,46b.

B. Y [verse] obligado a abandonarlo: "Dios, Dios mío, ¿por qué me has abandonado?

C. Luego de esta cita hay en el manuscrito un espacio en blanco de más de media página.

D. Cfr. *L'amore* V,21.103.

29 A. Lc 12,49.

B. "He venido a arrojar fuego sobre la tierra y ¡cuánto desearía que ya estuviera encendi-
do!"

D. *L'amore* V,38.

- et quid volo, nisi ut accendatur.
- 7 30. 20. S.Bern[ardus]: Cum amat Deus, non aliud vult quam amari.
31. 21. Et nunc Israel quid Dominus tuus petit a te, nisi... diligas eum, ac servias in toto corde tuo? Deuter.10.12.
32. 22. Ego sto ad ostium, et pulso.
33. 23. Aperi mihi, soror mea, sponsa. Ca.
34. 24. Pone me ut signaculum super cor tuum. Cant.
35. 25. Fili præbe cor tuum mihi.
36. 26. S.Aug[ustinus]: Quid Tibi sum ipse, ut amari Te iubeas a me? Et nisi faciam irascaris mihi, et mineris ingentes misérias? Parva ne miseria est si non amem Te?

-
- 30 A. S. BERNARDUS, *Sermones in Cantica Canticorum*, 83, n 4, PL 183,1183.
 B. Cuando Dios ama no quiere otra cosa que ser amado.
 D. *L'amore V*,50. Un análisis del modo como San Alfonso se apropia esta cita en varias de sus obras en: CAPONE, *Le citazioni* (ver n. 4) 315-316. Y un análisis del influjo de los textos de San Bernardo en el concepto alfonsiano del amor en: H. MANDERS, *O Amor na espiritualidade de Santo Afonso* (versión brasileña del original holandés), Aparecida 1990, especialmente: 29-51.
- 31 A. Dt 10,12.
 B. "Y ahora, Israel, ¿qué te pide tu Dios, sino [que temas a Yahvé tu Dios, que sigas todos sus caminos,] que le ames y que sirvas [a Yahvé tu Dios] con todo tu corazón?"
 C. El manuscrito alfonsiano suprime todo el paréntesis.
 D. *Novena del Natale IV*,28; *La vera sposa di Gesù Cristo*, en *Opere Ascetiche*, vol.XV, Roma 1935, 333. En estas dos obras suprime el verbo temer, no así en la *Pratica di amar Gesù Cristo*, en *Opere Ascetiche*, vol.I, Roma 1933, 33.
- 32 A. Ap 3,20a.
 B. "Mira que estoy a la puerta y llamo".
 D. *Novena del Natale IV*,56.
- 33 A. Ct 5,2b.
 B. "Abreme, hermana mía, esposa".
 C. En el Prontuario hay un cambio del texto de la Vulgata, que es: "Aperi mihi, soror mea, amica mea".
- 34 A. Ct 8,6a.
 B. "Ponme cual sello sobre tu corazón".
 D. *L'amore V*,129.
- 35 A. Pr 23,26a.
 B. "Dame, hijo mío, tu corazón".
 D. *La vera sposa*, XIV, Roma 1935, 62.
- 36 A. S. AUGUSTINUS, *Confessiones*, l. 5, c. 5, n. 5, PL 32, 663.
 B. ¿Qué soy para ti, que me ordenas amarte? ¿Y si no lo hago te irritas conmigo y me amenazas con inmensas desgracias? ¿Acaso no pequeña desgracia es el no amarte?

37. 27. S.Tho[mas] de Villan[ova]: Dominus pro tantis beneficiis nihil exigit nisi amorem. O peccator talis tibi visus est Deus, tam onerosus amor Dei tui, ut malis sempiternis incendiis deputari quam amare?
- 8
38. 28. S.Aug[ustinus]: Delectat labor, ut fera capiatur; et non delectat labor ut Deus acquiratur?
39. 29. Id.S.Aug[ustinus]: Si Deus sapientia est, verus sapiens est amator Dei.

9

10

CAPO II

Della Speranza che dobbiamo avere in Giesù-Cristo.

40. 30. In die illa stillabunt montes dulcedinem et fontes fluent lacte. Et fons de domo Domini egredietur et irrigabit torrentem spinarum. Ioel 3.18.
41. 31. Ego sum ostium: per me si quis introierit, salvabitur: et ingre-

-
- 37 B. El Señor, por tantos beneficios, no exige otra cosa que el amor. Oh pecador, ¿tal te ha parecido tu Dios, tan costoso su amor, para que prefieras ser destinado al fuego eterno antes que amarlo?
- 38 A. Cfr. S. AUGUSTINUS, *Sermo 38*, c. 4, *PL 38*, 237 (una idea parecida).
B. Agrada el trabajo para salir de cacería ¿y no agrada el trabajo para alcanzar a Dios?
- 39 A. Cfr. S. AUGUSTINUS, *De civitate Dei*, l. 8, c. 5, *PL 41*, 229. Una idea similar en S. AUGUSTINUS, *De Ordine*, l.2, c.2, n.6, *PL 32*,1002.
B. Si Dios es la sabiduría, el verdadero sabio es el que ama a Dios.
C. La página siguiente, pg.9, está en blanco.
- 40 A. Jl 3,18 en la Vulgata. (=Jl 4,18).
B. "[Sucedará] aquel día que los montes destilarán dulzura {vino} y las colinas fluirán leche; y una fuente manará de la casa de Yahvé, que regará el {valle de las Acacias} torrente de las espinas".
D. *L'amore V*,116 (la segunda parte).
- 41 A. Jn 10,9.
B. "Yo soy la puerta; si uno entra por mí, estará a salvo; entrará y saldrá y encontrará pasto".
D. *L'amore V*,108.

- dietur et egredietur, et pascua inveniet. Io.10.9.
42. 32. Hic est lapis angularis qui reprobatus est a vobis ædificantibus, qui factus est caput anguli; et non est in alio aliquo salus. Nec enim aliud Nomen est sub coelo datum hominibus, in quo oporteat nos salvos fieri. Act.4.11.
- 11 43. 33. Haurietis aquas de fontibus saluatoris, et dicetis in illa die: Confitemini Domino, et invocate nomen eius. Is.12.3.
44. 34. Qui proprio Filio suo non pepercit, sed pro nobis omnibus tradidit illum, quomodo non etiam cum illo omnia nobis donavit? Ro.3.
45. 35. Mihi omnium sanctorum minimo data est gratia hæc, in gentibus evangelizare divitias Christi. Eph.3.8.

42 A. Hch 4,11-12.

B. "El es la piedra [angular] que vosotros los constructores habéis despreciado y que se ha convertido en piedra angular. Porque no hay bajo el cielo otro nombre dado a los hombres por el que nosotros debamos salvarnos".

C. San Alfonso añade la palabra «angularis» y escribe «ædificantibus».

D. *L'amore* V,108. (Sólo la última parte).

43 A. Is 12,3-4a. Cfr. cita N° 6.

44 A. Ro 8,32. Cfr. cita N° 11 y 22. Esta repetición de citas corresponde a la informalidad con que se escribió el *Prontuario*, pero también a la intencionalidad con que se hace la selección de los textos. Muchos años más tarde escribe San Alfonso: «Per poter noi comprendere qualche parte -perchè tutto è impossibile- del grande amore che Iddio ci ha dimostrato nella Passione di Gesù Cristo, basta dare un'occhiata a quel che ne dicono le divine Scritture, delle quali esporrò qui le più principali che parlano di quest'amore. Nè in ciò alcuno abbia in fastidio ch'io qui ripeta quei testi che, parlando della Passione in altre mie operette, ho ripetuti più volte. Certi scrittori di libri perniciosi che trattano di laidezze, spesso ripetono le loro impudiche facezie per maggiormente accendere la concupiscenza de'loro incauti lettori; e non sarà poi a me permesso il ripeter quelle Scritture sante, che più infiammano l'anime del divino amore?», *Riflessioni sulla Passione* V (ver cita 26D), 277-278.

45 A. Ef 3,8.

B. "A mí, el menor de todos los santos, se me ha concedido esta gracia: la de anunciar a los gentiles las [inescrutables] riquezas de Cristo".

46. 36. Qui factus est nobis iustitia, sanctificatio, et redem[pt]io. 1.Co.1.30.
47. 37. Habentes ergo Pontificem magnum, qui penetravit coelum, Iesum, Filium Dei, teneamus confessionem: Non enim habemus Pontificem qui non possit compati infirmitatibus nostris, tentatum autem per omnia pro similitudine absque peccato. Adamus ergo cum fiducia ad Thronum gratiæ eius, ut misericordiam consequamur, et gratiam inveniamus in auxilio opportuno. Hebr.4.14.et 16.
- 12
48. 38. Qui in diebus carnis suæ preces supplicationesque ad eum qui possit illum salvum facere a morte, cum clamore valido et lacrymis offerens, exauditus est pro sua reverentia; et consummatus, factus est omnibus obtemperantibus causa salutis æternæ. Hebr.5.7.

46 A. 1Co 1,30b.

B. "[Cristo Jesús a quien Dios] ha hecho para nosotros [sabiduría divina], justicia, santificación y redención".

C. En el *Prontuario* siempre escribe «Redemptio», «Redemptor».

D. *L'amore* V,116. Aquí no suprime «sabiduría divina».

47 A. Hb 4,14-16.

B. "Teniendo, pues, tal Sumo Sacerdote que penetró [los cielos] el cielo, Jesús el Hijo de Dios, mantengamos firme la fe que profesamos. No tenemos un Sumo Sacerdote que no pueda compadecerse de nuestras debilidades, sino probado en todo igual que nosotros, excepto en el pecado. Acerquémonos, por tanto, confiadamente al trono de [su] gracia, a fin de alcanzar misericordia y hallar gracia para una ayuda oportuna".

C. Cambio de «coelos» por «coelum», de «pro» por «per» y de «consequamur» por «consequamur».

D. *L'amore* V,114.

48 A. Hb 5,7.9.

B. "El cual, habiendo ofrecido en los días de su vida mortal ruegos y súplicas con poderoso clamor y lágrimas al que podía salvarle de la muerte, fue escuchado por su actitud reverente [...] y llegado a la perfección se convirtió en causa de salvación eterna para todos los que [le] obedecen".

C. En el manuscrito se encuentra hacia el final: «omnibus ~~sibi~~ obtemperantibus», pero falta el «sibi» inmediatamente después de «obtemperantibus», donde debería estar.

D. *L'amore* V,59 (la primera parte).

49. 39. Si sanguis hircorum et taurorum sanctificat ad emundationem carnis, quanto magis sanguis Christi, qui per Spiritum Sanctum seipsum obtulit Deo, emundabit conscientiam nostram ab operibus mortuis ad servendum Deo viventi? Heb.9.13.
- 13
50. 40. Scitis gratiam Domini n[ost]ri Iesu-Christi, quoniam propter vos egenus factus est, ut illius inopia vos divites essetis. 2.Cor.8.9.
51. 41. Pro omnibus mortuus est Christus, ut et qui vivunt iam non sibi vivant, sed ei qui pro ipsis mortuus est et resurrexit. 2.Cor.5.15.
52. 42. Recogitate eum qui talem sustinuit a peccatoribus adversum semetipsum contradictionem, ut ne fatigemini animis vestris deficientes. Heb.12.3.
- 14
53. 43. Protector noster aspice Deus, et re-

49 A. Hb 9,13-14.

B. "Pues si la sangre de machos cabríos y de toros [y la ceniza de vaca con su aspersion] santifica a los contaminados, en orden a la purificación de la carne, ¡cuánto más la sangre de Cristo, que por el Espíritu Santo se ofreció a sí mismo [sin tacha] a Dios, purificará de las obras muertas nuestra conciencia para rendir a culto a Dios vivo!"

D. *L'amore* V,108.

50 A. 2Co 8,9.

B. "Pues conocéis la gracia de nuestro Señor Jesucristo, el cual, [siendo rico,] por vosotros se hizo pobre a fin de que os enriquecierais con su pobreza".

D. *Novena del Natale* IV,98.

51 A. 2Co 5,15.

B. "Y murió por todos, para que ya no vivan para sí los que viven, sino para aquel que murió y resucitó por ellos"

D. *L'amore* V,127 (menos el verbo «resucitó»).

52 A. Hb 12,3.

B. "Fijaos en aquel que soportó tal contradicción de parte de los pecadores, para que no desfallezáis faltos de ánimo".

C. En lugar de «recogitate», en el manuscrito dice «regocitate».

D. *L'amore* V,11.

53 A. Sal 83,10 (=Sal 84,10). Cfr. S. AUGUSTINUS, *Enarrationes in psalmos*, 83,10, PL 36.

B. "Oh Dios, escudo nuestro, mira, pon tus ojos en el rostro de tu Ungido". Belarmino: es decir, mira al Mesías. Igualmente San Agustín.

- spice in faciem Christi tui. Ps.
83.9. Bellarm[inus]: id est, respice
Messiam. Sic etiam S.Augu-
stinus.
54. 44. Si quid petieritis Patrem in no-
mine meo, dabit vobis.
55. 45. Gratificavit nos in dilecto Filio
suo. Eph.16.
56. 46. Quodcumque petieritis Patrem in
nomine meo, hoc faciam, ut
glorificetur Pater in Filio.
Io.14.13.
57. 47. Data est mihi potestas in
coelo et in terra. Mat.28.18.
58. 48. Effudit nos abunde per Iesum
Christum salvatorem nostrum. Tim.3.6.
- 15 59. 49. In omnibus divites facti estis... Ita
ut nihil vobis desit in ulla
gratia. 1.Cor.1.5.et 7.
60. 50. Benedictus Deus et Pater Domini
n[ost]ri Iesu-Christi, qui bene-

C. El texto bíblico trae «ungido» (con minúscula); San Alfonso lo escribe con mayúscula.

D. *L'amore* V,84 (segunda parte del texto bíblico).

54 A. Jn 16,23b.

B. "Lo que pidáis al Padre en mi nombre os lo dará".

D. *L'amore* V,111.

55 A. Ef 1,6b.

B. "Nos agració en su Hijo amado".

D. *L'amore* V,120.

56 A. Jn 14,13.

B. "Y todo lo que pidáis al Padre en mi nombre, yo lo haré, para que el Padre sea glorificado en el Hijo".

D. *L'amore* V,111.

57 A. Mt 28,18b.

B. "Me ha sido dado [todo] poder en el cielo y en la tierra".

58 A. Tt 3,6.

B. "Derramó [sobre] nosotros con largueza por medio de Jesucristo nuestro Salvador".

59 A. 1Co 1,5a.7a.

B. "[En El] habéis sido enriquecidos en todo... de tal modo que ya no os falta ningún don de gracia".

D. *L'amore* V,117.

60 A. Ef 1,3a-b.

B. "Bendito sea el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, que nos ha bendecido con toda clase de bendiciones espirituales".

D. *L'amore* V,121 (la segunda parte).

- dixit nos in omni benedictione spirituali. Eph.1.3.
61. 51. Vado parare vobis locum. Io.14.2.
62. 52. Pater, quos dedisti mihi, volo ut ubi sum ego et illi sint mecum. Io.17.24.
63. 53. Propter nos homines et p[ro]pter nostram salutem, descendit, etc. S.Chiesa.
64. 54. Confidite, ego vici mundum. Io.16.33.
65. 55. Ecce Deus salvator me fidualiter agam, et non timebo. Is.12.2. \ S.Bon[aventura]: Fiducialiter agam immobiliter sperans nihil ad salutem necessarium mihi ab eo negandum, qui tanta pro mea salute fecit et pertulit.
- 16
67. 56. Diceva il P.Baldassarre Alvarez che la sua orazione era met-

-
- 61 A. Jn 14,2c.
B. "Voy a prepararos un lugar".
D. *L'amore* V,113.
- 62 A. Jn 17,24a.
B. "Padre, los que tú me has dado, quiero que donde yo esté estén también conmigo".
D. *L'amore* V,113.
- 63 A. Del Credo.
B. Por nosotros los hombres y por nuestra salvación bajó... etc. Santa Iglesia.
D. Cfr. *Novena del Natale* IV,13.
- 64 A. Jn 16,33c.
B. "Confiad, yo he vencido al mundo".
D. *L'amore* V,111.
- 65 A. Is 12,2a.
B. "He aquí a Dios mi Salvador: estoy seguro y sin miedo".
C. Inicialmente había escrito: «Ecce Deus salvator noster»; el «noster» aparece tachado.
D. *L'amore* V,116.
- 66 A. Cfr. S. BONAVENTURA, *De triplici via*, c.2, § 2, n.3, en *Opera*, vol.8, Claras Aquas 1898, 8.
B. San Buenaventura: Actuaré con confianza, esperando firmemente, que nada necesario para la salvación me lo habrá de negar aquel que tanto hizo y soportó por mi salvación.
C. La palabra «tanta» está bien repintada: se ve claramente el doble trazo.
D. *L'amore* V,116.
- 67 A. DA PONTE, *Vita* (ver cita 5) cap.3, §2.
B. Decía el Padre Baltasar Alvarez que su oración consistía en ponerse a los pies de Jesús crucificado y escuchar las lecciones que le hacía desde la cruz. El meditaba en Jesús tres cosas: la pobreza, el desprecio y el dolor. Decía también que ninguno pen-

tersi a' piedi di Giesù Crocifisso,
e sentir la lezione che Giesù
gli faceva dalla Croce. Egli
meditava in Giesù tre cose,
la povertà, il dispregio, e' l
dolore. Dicev'ancora che
niuno pensasse d'aver fatto
niente, chi non arriva a tene-
re sempre Giesù crocifisso nel
Cuore. (In Vita).

68. 57. Emitte agnum dominatorem ter-
69. ræ... \ Utinam dirum-
peres coelos et descenderes. Is...
70. Rorate coeli desuper et nubes
17 pluant iustum.
71. 58. Et ipse erit expectatio gentium.
Gen.46.10.
72. 59. Desiderium collium æternorum, etc.
73. 60. At ubi venit plenitudo temporis,
misit Deus Filium suum, factum
ex muliere, factum sub lege,
ut eos qui sub lege erant re-
dimeret, ut adoptionem filiorum
reciperemus.

sara haber hecho algo si no llegaba a tener siempre a Jesús crucificado en el corazón.
(En «Vida...»).

- D. *L'amore* V,130.
68 A. Is 16,1.
B. "Envía el cordero dominador de la tierra..." {Enviad corderos al señor del país}.
D. *Novena del Natale* IV,46.
69 A. Is 64,1.
B. "¡Ah si rompieras los cielos y descendieras!".
D. *Novena del Natale* IV,68.
70 A. Is 45,8a.
B. "Destilad, cielos, como rocío de lo alto y que las nubes derramen al justo {derramen la victoria}".
D. *Novena del Natale* IV,46.
71 A. Gn 49,10b.
B. "Y él será la esperanza de los pueblos" {y a quien rindan homenaje las naciones}.
72 A. Gn 49,26b.
B. "El anhelo de los collados eternos, etc."
73 A. Ga 4,4-5.
B. "Pero al llegar la plenitud de los tiempos, envió Dios a su Hijo, nacido de mujer, nacido bajo la ley, para rescatar a los que se hallaban bajo la ley, y para que recibiéramos la filiación adoptiva".
D. *Novena del Natale* IV,148.

74. 61. Videte qualem caritatem dedit nobis Patrem ut filii Dei nominemur et simus. Io.3.1.
75. 62. Excita potentiam tuam, et veni ut salvos facias nos. Is.79.3.
76. 63. Fecit potentiam in brachio suo. Maria in Luc.1.15.
- 18 77. 64. Sulle Parole: Parvulus natus est nobis, Filius datus est nobis; dice S.Tom[maso] da Villan[ova] che in certo modo Giesù è stato dato a noi, come per servo a pagare p[er] noi i nostri debiti. Aggrava peccata, repete debita, maiora sunt merita mea. (Cioè i meriti di Giesù, ch'e-gli ha donato noi). Mea, non quia mea, sed quia servi, inquam, mei. Il servo acquista al padrone.
78. 65. Filioli, hæc scribo vobis ut non peccetis; sed et si quis peccaverit, advocatum habemus apud Patrem Iesum-Christum iustum. Io.2.2.

74 A. 1Jn 3,1.

B. "Mirad qué amor nos ha tenido el Padre para llamarnos hijos de Dios, pues illo somos!".

75 A. Sal 79,3.

B. "Despierta tu poderío, y ven en nuestro auxilio".

76 A. Lc 1,51a.

B. "Desplegó la fuerza de su brazo". María en Lucas.

D. *Novena del Natale* IV,20.

77 A. Is 9,5.

B. Sobre las palabras: "Un niño nos ha nacido, un hijo se nos ha dado", dice Santo Tomás de Villanueva que en cierto modo Jesús nos ha sido dado, en calidad de siervo que ha de pagar nuestras deudas. Agrava los pecados, repite las deudas, mayores son mis méritos (es decir, los méritos de Jesús, que él ha dado a nosotros). Mis méritos, no porque sean míos, digo, sino de mi siervo. El siervo compra a su señor.

78 A. 1Jn 2,1.

B. "Hijos [míos], os escribo esto para que no pequéis. Pero si alguno peca tenemos alguno que abogue ante el Padre: a Jesucristo el Justo".

D. *L'amore* V,109.

79. 66. Semper vivens ad interpellandum pro nobis. Ap.
80. 67. Ut appareat nunc vultui Dei pro nobis. Hebr.9.4.
81. 68. Posuit Dominus in eo iniquitatem omnium nostrum. Et iniquitates eorum ipse portabit. Is.53. 6. et 11.
- 19
82. 69. Habemus sanguinis aspersionem melius loquentem quam Abel. Hebr,12.24. Dicea S. M.Maddal[ena] de Pazzi...
- ...
83. 70. Delens quod adversus nos erat chirographum decreti... affigens illud cruci. Colos.2.14.
84. 71. Quis est qui condemnet? Christus Iesus, qui mortuus est... qui etiam interpellat pro nobis? Rom.8.

-
- 79 A. Hb 7,25b.
B. "Está siempre vivo para interceder en nuestro favor".
D. *L'amore* V,109.
- 80 A. Hb 9,24b.
B. "Para presentarse ahora ante el acatamiento de Dios en favor nuestro".
D. *L'amore* V,109.
- 81 A. Is 53,6b.11b. Cfr. cita 24.
B. "Yahvé descargó sobre él la culpa de todos nosotros. Y las culpas de ellos el soporará".
D. *L'amore* V,91 (v.6); 108 (v.11).
- 82 A. Hb 12,24 y V. PUCCINI, *Vita della ven. suor M.Maddalena de'Pazzi*, Firenze 1611, parte 6, cap.3.
B. "[Tenemos] la aspersion purificadora de una sangre que habla mejor que la de Abel". Decía santa María Magdalena de Pazzi...
C. Sigue 1/6 de página en blanco, con 3 puntos al inicio de cada renglón.
D. *L'amore* V,110, con el texto de Santa María Magdalena.
- 83 A. Col 2,14.
B. "Canceló la nota de cargo que había contra nosotros... y la suprimió clavándola en la cruz".
D. *L'amore* V,109.
- 84 A. Rm 8,34.
B. "¿Quién condenará? ¿Acaso Cristo Jesús, el que murió... y que intercede por nosotros?"
D. *L'amore* V,112. También suprime la parte central del versículo, que dice: "...más aún que resucitó, que está a la derecha del Padre y que intercede..."

85. 72. Christus Iesus venit in hunc mundum peccatores salvos facere.
1.Tim.1.15.
- 20 86. 73. S.Tho[mas] de Vill[anova]: Quid times peccator?
Quomodo damnabit poenitentem,
qui moritur ne damneris?
Quomodo abiiciet redeuntem,
qui de coelo venit quaerens
te?
87. 74. Non sicut delictum, ita et donum.
Ro.5.15.
88. 75. Ubi a[ute]m abundavit delictum, superabundavit gratia. Ro.5.20.
89. 76. O Felix culpa quæ talem a[c] tantum meruit habere Redem[p]torem! S.Chiesa nel sab[ato] s[an]to.
90. 77. Quid retribuam Domino pro omnibus quæ retribuit mihi?
Dominus retribuet pro
me...
91. 78. Gratiam fideiussoris ne obliuiscaris. Eccl.

85 A. 1Tm 1,15b.

B. "Cristo Jesús vino al mundo para salvar a los pecadores".

86 A. S. THOMAS A VILLANOVA, *In dominica I Adventus*, concio 5, n.13, en *Conciones*, Mediolani 1760, 48-49.

B. ¿Qué temes, pecador? ¿Cómo condenará al arrepentido quien murió para que no te condenaras? ¿Cómo ha de rechazar al que regresa quien vino del cielo para buscarte?

D. *L'amore* V,112; *Novena del Natale* IV,32.

87 A. Rm 5,15a.

B. "Con el don no sucede como con el delito".

D. *L'amore* V,115.

88 A. Rm 5,20b.

B. "Porque donde abundó el pecado sobreabundó la gracia".

D. *L'amore* V,115. Aquí suprime el «autem», mientras en el manuscrito viene abreviado como «am».

89 A. Pregón pascual del Sábado santo.

B. ¡Feliz culpa que nos mereció tal y tan grande Redentor!

D. *L'amore* V,116.

90 A. Sal 115,12; 137,8a.

B. "¿Cómo podré pagar al Señor todo el bien que me ha hecho? El Señor lo hace por mí..."

D. *L'amore* V,115 (Sal 137,8a).

91 A. Sir 29,20a. (=Sir 29,15a).

B. "No olvides los favores de tu fiador".

D. *L'amore* V,110.

- 21 92. 79. S.Lor[enzo] Giustiniani: Si tentaris
a diabolo Iesu nomen edito
repente, gratiam consequeris.

22

23

CAPO III

Dell'Amore che ci porta
Giesù-Cristo

I. Dell'Incarnazione

93. Benedictus Dominus Deus Israë!, quia
visitavit et fecit redem[p]tionem
plebis suæ... Ut sine timore, de
manu inimicorum n[ost]rorum libera-
ti, serviamus illi... Per viscera
miseric[or]diæ Dei n[ost]ri, in quibus visi-
tavit nos oriens ex alto.
94. In funiculis Adam traham eos, in vin-
culis caritatis. Os.11.4. In fun[icu]llis
Adam, cioè, col vestirsi di carne.
95. In similitudinem hominum factus. Ph.2.

-
- 92 A. S. LAURENTIUS IUSTINIANUS, *Sermo in sollemnitate Circumcisionis Domini*, en *Opera*, Lugduni 1628, 402.
B. Si el diablo te tentara, diciendo inmediatamente el nombre de Jesús alcanzarás la gracia.
C. El resto de la página está en blanco, al igual que la siguiente página 22.
D. *Novena del Natale* IV,135.
- 93 A. Lc 1,68.74.78.
B. "Bendito el Señor Dios de Israel porque ha visitado y redimido a su pueblo... Para que libres de temor, arrancados de la mano de los enemigos, le sirvamos... Por la entrañable misericordia de nuestro Dios, nos visitará el sol que nace de lo alto".
D. *Novena del Natale* IV,39.
- 94 A. Os 11,4.
B. "Con cuerdas humanas los atraía, con lazos de amor". Con cuerdas humanas, es decir, revistiéndose de carne.
D. *Pratica* I (ver cita 31),2. Alusión en *L'amore* V,121.
- 95 A. Flp 2,7b. PLUTARCUS, *Vita Alexandri* n.30, en *Opera*, Basileæ 1573, 556. Y la parte final, que no es de S Agustín, sino de HUGO DE S. VICTORE, *Miscellanea*, lib.1, tit.87, PL 177,519.
B. "Haciéndose semejante a los hombres". Alejandro Magno se vistió al modo persa, etc. (San Agustín): Para ser amado más familiarmente por el ser humano, Dios apareció hecho semejante a los hombres.
D. *Novena del Natale* IV,13-14. (Las 2 primeras partes).

- Alessandro Mag[no] si vestì alla persiana ecc. S.Aug[ustinus]: Ut familiarius diligeretur ab homine Deus, in similitudinem hominum Deus apparuit.
96. S.Aug[ustinus]: Maxime propterea Christus advenit, ut cognoscat homo, quantum eum diligit Deus.
- 24
97. S.Bern[ar]do dice che Dio cercò di tirare a se l'uomo colle promesse, colle minacce. Non arrivò. Unum restat amor. Venit itaque in carne, et tam amabilem se exhibuit, ut animam suam daret pro nobis.
98. Idem S.Bern[ardus]: Quanto minorem se fecit in humanitate tanto maiorem se fecit in bonitate.
99. Utinam dirumperes coelos, et descenderes; a facie tua montes defluerent... aquæ igni. Isa 64.1.
100. Christus autem assistens pontifex futurorum bonorum, per amplius et perfectius tabern[acu]lum non manufactum,

-
- 96 A. S. AUGUSTINUS, *De catechizandis rudibus*, c.4, n.8, PL 40,315.
B. Cristo vino ante todo para que el ser humano conozca cuánto lo ama Dios.
D. *La vera sposa* XV,340.
- 97 A. Cfr. S. BERNARDUS, *In Nativitate*, Sermo 1, n.2, PL 183,115.
B. San Bernardo dice que Dios trató de atraer a la humanidad por medio de promesas y amenazas. Sin resultado. Quedaba sólo el amor. Vino entonces en la carne y se manifestó tan amable, para entregar todo su ser por nosotros.
- 98 A. S. BERNARDUS, *In Epiphania*, Sermo 1, n.2, PL 183,143.
B. El mismo San Bernardo: Mientras más se abajó hasta la humanidad tanto mayor se hizo en bondad.
D. *Novena del Natale* IV,18.116.
- 99 A. Is 64,1-2a. Cfr. cita 69.
B. "¡Ah si rompieras los cielos y descendieses, ante tu faz los montes se derretirían!. [Como prende el fuego en la hojarasca, como hierve] el agua con el fuego".
D. *Novena del Natale* IV,20-21.
- 100 A. Hb 9,11-12.
B. "Pero se presentó Cristo como Sumo Sacerdote de los bienes futuros, a través de una tienda mayor y más perfecta, no fabricada por mano de hombre, es decir, no de este mundo. Y penetró en el santuario una vez para siempre, no con sangre de machos cabríos ni de novillos, sino con su propia sangre, consiguiendo una redención eterna".
D. Cfr. *L'amore* V,109.

- id est, non huius creationis, neque per sanguinem hircorum aut vitulorum sed per proprium sanguinem, introivit semel in sancta, æterna redem[pt]ione inventa. He.9. 11.
- 25 101. Si en[im] sanguis hircorum... inquinatos sanctificat, q[ua]nto magis sanguis Christi, qui per Sp[iritu]m Sanctum obtulit semetipsum immaculatum Deo, emundabit consc[ien]tiam n[ost]ram ab operibus mortuis, ad serviendum Deo viventi? ib.13.
102. Sic et Christus semel oblatus est ad multorum exhaurienda peccata. ib.28.
103. Oblatus est, quia ipse voluit. Is.53.7.
104. Ideo ingrediens mundum dicit: Hostiam et oblationem noluisti, corpus autem aptasti mihi... Tunc dixi: Ecce venio; in capite libri scriptum est de me ut faciam, Deus, voluntatem tuam. He.10.5.
105. Fratres, hoc enim sentite in vobis, quod et in Christo Iesu; qui cum in forma Dei esset, non rapinam arbitratus est esse se æqualem Deo, sed se-

102 A. Hb 9,28a.

B. "Así también Cristo, después de haberse ofrecido una sola vez para quitar los pecados de la multitud".

103 A. Is 53,7a.

B. "Se entregó, porque quiso". {Fue oprimido y él se humilló.}

D. *L'amore* V,19.55.

104 A. Hb 10,5.7.

B. "Por eso, al entrar en este mundo, dice: Sacrificio y oblación no quisiste, pero me diste un cuerpo... Entonces dije: He aquí que vengo -pues de mí está escrito en el rollo del libro- a hacer, oh Dios, tu voluntad".

D. Cfr. *L'amore* V,94. (*Riflessioni sulla Passione* V,189-190).

105 A. Flp 2,5-7.

B. "Tened entre vosotros los mismos sentimientos que Cristo: El cual, siendo de condición divina, no retuvo ávidamente el ser igual a Dios. Sino que se despojó de sí mismo, tomando condición de siervo, haciéndose semejante a los hombres y apareciendo en su porte como hombre".

D. Cfr. *Novena del Natale* IV,116.

26

- metipsum exinanivit, formam
servi accipiens, in similitudinem
hominum factus, et habitu inven-
tus ut homo. Phil.2.5.
106. S.Bern[ardus]: Semetipsum exinanivit us-
que ad carnem, ad mortem, ad
crucem. Multum fatigationis as-
sumsit, quo multæ dilectionis
hominem teneret.
107. Idem S.Bern[ardus]: Ubi te Domine exina-
nivisti, ibi pietas, ibi caritas
magis effulsit.
108. Caritas Christi urget nos. 2.Co.5,14.
109. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem
descendit de coelis, et incarnatus est de Spiritu
Sancto ex Maria Virgine, et homo
factus est.
110. Ecce virgo concipiet, et pariet filium
et vocabitur nomen eius Emma-
nuel. Is.7.
111. Et egredietur virga de radice Iesse, et
flos de radice eius ascendet. c.12.

106 A. S. BERNARDUS, *In Cantica*, sermo 11, n.7, PL 183,827.

B. Se despojó de sí mismo hasta la carne, hasta la muerte, hasta la cruz. Asumió muchas fatigas porque amaba mucho al ser humano.

D. *L'amore* V,27 (la segunda parte).

107 A. S. BERNARDUS, *In Cantica*, sermo 45, n.9, PL 183,1003.

B. Donde tú, Señor, te despojaste, allí la piedad, allí la caridad se manifestó mucho más.

D. *Novena del Natale* IV,27.32.

108 A. 2Co 5,14a.

B. "El amor de Cristo nos apremia".

D. *L'amore* V,15.

109 A. Del Credo.

B. Quien por nosotros los hombres y por nuestra salvación bajó del cielo y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María la Virgen y se hizo hombre.

C. Es un texto con bastantes abreviaturas, textualmente: «Qui ppr nos hnes, et pr nram salutem descendit de coelis, et inctus è (sic) de Sptu Sancto ex Maria Virgine, et Homo factus est»

D. *Novena del Natale* V,13.

110 A. Is 7,14b.

B. "He aquí que una doncella está en cinta y va a dar a luz un hijo y le pondrá por nombre Emmanuel".

111 A. Is 11,1.

B. "Saldrá un vástago del tronco de Jesé y un retoño de sus raíces brotará".

C. En el manuscrito faltan las páginas siguientes: 27-28.

(27)

(28)

- 29 112. utique tamquam in templo suo.
 113. Io.17. Pater... manifestavi nomen tuum
 hominibus quos dedisti mihi de
 mundo. Tui erant et mihi
 eos dedisti... Et ipsi cognoverunt
 quia a te exivi, et crediderunt...
 114. Ego pro eis rogo, non pro mundo ro-
 go sed pro his quos dedisti mihi,
 quia tui sunt... Pater sancte, ser-
 115. va eos in nom[in]e tuo... \ Mundus
 eos odio habuit quia non sunt de
 mundo, sicut et ego non sum de
 mundo... Sicut tu me misisti in
 mundum, et ego misi eos in mundum.
 116. Non pro eis a[ute]m rogo tantum, sed et
 pro eis qui credituri sunt per
 verbum eorum in me: Ut omnes unum
 sint, sicut tu Pater in me, et ego
 in te, ut et ipsi in nobis unum
 117. sint... \ Et ego claritatem quam dedi
 sti mihi dedi eis, ut sint unum, sicut

112 B. ...como en su templo.

113 A. Jn 17,6.8b.

B. "Padre [...] he manifestado tu nombre a los hombres que tú me has dado tomándolos del mundo. Tuyos eran y tú me los has dado [y han guardado tu palabra...]. Y ellos han reconocido verdaderamente que vengo de ti y han creído [que tú me has enviado]".

114 A. Jn 17,9.11b.

B. "Por ellos ruego; no ruego por el mundo, sino por los que tú me has dado, porque son tuyos... Padre santo, cuida en tu nombre a los que me has dado".

115 A. Jn 17,14b.18.

B. "El mundo los ha odiado, porque no son del mundo, como yo no soy del mundo... Como tú me has enviado al mundo, yo también los he enviado al mundo".

116 A. Jn 17,20-21.

B. "No ruego sólo por éstos, sino también por aquellos, que por medio de su palabra creerán en mí, para que todos sean uno. Como tú, Padre, en mí y yo en ti, que ellos también sean uno en nosotros...".

117 A. Jn 17,22-24a.

B. "Yo les he dado la gloria que tú me diste, para que sean uno como nosotros somos uno: yo en ellos y tú en mí, para que sean perfectamente uno, y el mundo conozca que tú me has enviado y que los has amado a ellos como me has amado a mí. Padre, los que tú me has dado, quiero que donde yo esté estén también conmigo..."

D. Cfr. *L'amore* V,113 y la cita N° 62 (para Jn 17,24a).

30

- et nos unum sumus. Ego in eis
 et tu in me, ut sint consummati
 in unum; et cognoscat mundus quia
 tu me misisti, et dilexisti eos
 sicut et me dilexisti. Pater, quos
 dedisti mihi, volo ut ubi sum
 118. ego et illi sint mecum... \ Et notum
 feci eis nomen tuum, ut dilectio qua
 dilexisti me in ipsis sit, et ego
 in ipsis. Io.17.
119. Dilectus meus candidus et rub[icun]dus, electus
 ex millibus. Cant.5.9. S.Amb[rosius]: Ru-
 bicundus ex Incarnatione, candidus ex Nativitate:
120. S.Aug[ustinus]: Non satiabar consid[era]re altitu-
 dinem consilii tui super salutem generis
 humani. Conf.L.9.c.6.

31

II. Della Nascita di Giesù

121. Lu.c.2. Factum est autem in diebus illis, exiit e-
 dictum a Cæsare Augusto ut descri-
 beretur un[iver]sus orbis.

118 A. Jn 17,26.

B. "Yo les he dado a conocer tu nombre [y lo seguiré dando a conocer], para que el amor con que tú me has amado esté en ellos y yo en ellos".

119 A. Ct 5,10. Cfr. S. AMBROSIUS, *De Virginibus*, I, 8, PL 16, 201.

B. "Mi amado es fúlgido y rubio, elegido entre mil". San Ambrosio: Rubio por la Encarnación, Fúlgido por el Nacimiento.

C. La segunda parte del texto viene bastante abreviada: "S.Amb.Rub[^]dus ex Inòne, candidus ex Nivte."

D. *L'amore* V,125 (el texto del Cantar).

120 A. S. AUGUSTINUS, *Confessiones* l.9, c.6, n.14, PL 32, 769.

B. No me cansaba de considerar la grandeza de tu consejo para la salvación del género humano.

C. Sigue 1/4 de página en blanco y en la página 31 el texto comienza más abajo de la mitad.

121 A. Lc 2,1.

B. "Sucedió que por aquellos días salió un edicto de César Augusto ordenando que se empadronase todo el mundo".

D. *Novena del Natale* IV,121.

122. Ascendit a[ute]m et Ioseph a Galilæa de Civitate Nazaret[h] in Iudæam... eo quod esset de domo et fam[ili]a David, ut profiteretur cum desponsata sibi uxore pregnante...
- 32
123. Factum est a[ute]m cum essent ibi impleti sunt dies ut pareret. Et peperit filium suum primogenitum, et pannis eum involvit, et reclinavit eum in præsepio quia non erat eis locus in diversorio.
124. Et pastores erant in regione ead[em] vigilantes... Et ecce angelus Domini stetit iuxta illos, et claritas Dei circumfulsit illos... \ Et dixit illis angelus: Nolite timere, ecce enim evangelizo vobis gaudium magnum quod erit o[m]ni populo: quia natus est vobis hodie Salvator qui est Christus Dominus, in civitate David. Et hoc vobis signum: invenietis infantem pannis involutum, et positum in præsepio.
125. Et subito facta es cum angelo multitudo militiæ coelestis, laudantium
- 126.

122 A. Lc 2,4-5.

B. "Subió también José de Galilea, de la ciudad de Nazaret, a Judea, [a la ciudad de David, que se llamaba Belén,] por ser él de la casa y familia de David, para empadronarse con [María] su esposa, que estaba encinta".

D. Cfr. *Novena del Natale* IV,121.

123 A. Lc 2,6-7.

B. "Y sucedió que, mientras ellos estaban allí, se le cumplieron los días del alumbramiento y dio a luz a su hijo primogénito, le envolvió en pañales y le acostó en un pesebre, porque no tenían sitio en el alojamiento".

D. Cfr. *Novena del Natale* IV,122.

124 A. Lc 2,8-9.

B. "Había en la misma comarca unos pastores que vigilaban [por turno durante la noche su rebaño]. Se les presentó el ángel del Señor, y la gloria del Señor los envolvió en su luz".

125 A. Lc 2,10-12.

B. "El ángel les dijo: No temáis, pues os anuncio una gran alegría, que lo será para todo el pueblo: Os ha nacido hoy, en la ciudad de David, un Salvador, que es el Cristo Señor. Y esto os servirá de señal: encontraréis un niño envuelto en pañales y acostado en un pesebre".

D. *Novena del Natale* IV,202 (v.10);73 (v.11); 204 (v.12).

126 A. Lc 2,13-14.

33

Deum et dicentium: Gloria in altis-
simis Deo, et in terra pax homi-
nibus bonæ voluntatis.

127. Et pastores loquebantur ad invicem:
Transeamus usque ad Bet[h]le[h]em, et vi-
deamus hoc verbum quod factum est,
q[uo]d Dominus ostendit nobis. Et vene-
runt festinantes; et invenerunt
Mariam et Ioseph et infantem posi-
tum in præsepio.

128. Et reversi sunt pastores glorificantes
et laudantes Deum in omnibus quæ
audierant et viderant sicut di-
ctum est ad illos.

129. S.Bern[jardus]: Videas potentiam regi,
sapientiam instrui, virtutem su-
stentari: Deum lactentem, vagientem,
sed miseros consolantem.

130. Is.9. Populus qui ambulabat in tenebris
vidit lucem magnam: Habitantibus
in regione umbræ mortis, lux
orta es eis.

131. Lætabuntur coram, sicut qui lætan-
tur in messe, sicut exultant vi-

34

B. "Y de pronto se juntó con el ángel una multitud del ejército celestial, que alababa a Dios diciendo: Gloria a Dios en las alturas y en la tierra paz a los hombres de buena voluntad".

127 A. Lc 2,15b-16.

B. "Los pastores se decían unos a otros: Vayamos, pues, hasta Belén y veamos lo que ha sucedido y el Señor nos ha manifestado. Y fueron a toda prisa, y encontraron a María y a José y al niño acostado en el pesebre".

128 A. Lc 2,20.

B. "Los pastores se volvieron glorificando y alabando a Dios por todo lo que habían oído y visto, conforme a lo que se les había dicho".

D. *Novena del Natale* IV,173.

129 A. S. BERNARDUS, *De laudibus Virginis Matris*, hom.2, n.9, PL 183,65.

B. Ves al poderoso que es gobernado, a la sabiduría instruida, a la fuerza dominada: y a Dios que mama y que llora, pero consuela a los pobres.

D. *Novena del Natale* IV,27.

130 A. Is 9,1.

B. "El pueblo que andaba a oscuras vio una gran luz; los que vivían en tierra de sombras una luz brilló sobre ellos".

D. *Novena del Natale* IV,152.

131 A. Is 9,2.

B. "Alegría por [tu] presencia, cual la alegría en la siega, como se regocijan repartiendo botín".

132. ctores capta præda, q[uan]do dividunt spolia... \ Iugum en[im] oneris eius, et virgam humeri eius, et sceptrum exactoris eius superasti sicut in die Madian.
133. Parvulus enim natus est nobis, et filius datus es nobis. Et factus est principatus super humerum eius: et vocabitur nomen eius admirabilis Consiliarius, Deus fortis, Pater futuri seculi, Princeps pacis.
134. Is.40. Consolamini, cons[olami]ni popule meus, dicit Deus vester... quoniam completa est malitia eius, dimissa est iniquitas illius: Suscepit de manu Domini duplicia pro omnibus peccatis suis.
135. Vox clamantis in deserto: Parate viam Domini, rectas facite in solitudine semitas Dei nostri. Omnis vallis exaltabitur, et omnis mons et collis humiliabitur: et erunt prava in directa, et

35

132 A. Is 9,3.

B. "Porque el yugo que les pesaba y la vara de su hombro y el cetro de su tirano tú has roto, como en el día de Madián".

C. Luego de «humeri» tiene como una 's' tachada.

133 A. Is 9,5.

B. "Porque un niño nos ha nacido, un hijo se nos ha dado. Estará el poderío sobre su hombro y se llamará su nombre: Maravilla de Consejero, Dios fuerte, Padre por siempre, Príncipe de la paz".

C. Pequeñas distracciones del autor. Al inicio había escrito: «Parvulus enim natus est nobis, et filius natus est nobis»; y al fin: «seculi», por «saeculi».

D. *Novena del Natale* IV,73.79.

134 A. Is 40,1.2b.

B. "Consolad, consolad a mi pueblo, dice vuestro Dios... pues ya ha cumplido su malicia, ya ha satisfecho por su culpa, pues ha recibido de mano del Señor castigo doble por todos sus pecados".

D. *Novena del Natale* IV,44-45.49.

135 A. Is 40,3-4.

B. "Una voz clama: en el desierto abrid camino a Yahvé, trazad en la estepa una calzada recta a nuestro Dios. Que todo valle sea elevado y todo monte y cerro rebajado; vuélvase lo escabroso recto y las breñas se hagan planicie".

D. *Novena del Natale* IV,68 (v.4).

- aspera in vias planas. Is.40.
136. Is.52. Consurge, consurge, induere fortitudine tua Sion; induere vestimentis gloriæ tuæ Ierusalem civitas Sancti... Excutere de pulvere, consurge, sede Ierusalem: Solve vincula colli tui, captiva filia Sion. Quia hæc dicit Dominus: Gratis venumdati estis, et sine argento redimemini.
137. Et tunc quid mihi est hic, dicit Dominus, quoniam ablati est populus meus gratis?
138. Quia ego ipse loquebar ecce adsum. Is.52.
139. Ecce ego mittam... lapidem probatum angularem etc. Is.28.
140. Et dabit vobis Dominus panem arctum et aquam brevem et non faciet avolare a te ultra doctorem tuum et erunt oculi tui videntes præceptorem tuum. Is.30.

36

136 A. Is 52,1-3.

B. "¡Despierta, despierta! ¡Revístete de tu fuerza, Sión! ¡Vístete tus ropas de gala, Jerusalén ciudad santa!... Sacúdete el polvo, levántate, cautiva Jerusalén: líbrate de las ligaduras de tu cerviz, cautiva hija de Sión. Porque esto dice Yahvé: Gratis fuisteis vendidos y sin dinero seréis rescatados".

D. *Novena del Natale* IV,47.

137 A. Is 52,5a.

B. "Y ahora, ¿qué voy a hacer aquí, oráculo de Yahvé, pues mi pueblo ha sido arrebatado sin motivo?"

C. El manuscrito dice: «Et tunc quid mihi est hic», en lugar de «Et numquid mihi est hic».

D. *Novena del Natale* IV,10.

138 A. Is 52,6b.

B. "Yo soy el que decía: Aquí estoy".

139 A. Is 28,16b.

B. "He aquí que yo pongo [por fundamento en Sión] una piedra elegida, angular, [preciosa, fundamental]".

140 A. Is 30,20.

B. "Os dará el Señor pan de asedio y aguas de opresión y después no será ya ocultado el que te enseña: con tus ojos verás a tu maestro".

D. *L'amore* V,97 (la última parte del versículo).

141. In die qua alligaverit Dominus
vulnus populi sui, et percussu-
ram plagæ eius sanaverit.
142. Is.35. Lætabitur deserta et invia, et exul-
tabit solitudo et florebit quasi
lilium. Germinans germinabit,
et exultabit lætabunda et lau-
dans... \ Confortate manus dis-
solutas et genua debilia roborate.
Dicite pusillanimis: Confortate
et nolite timere, ecce Deus
vester ultionem adducet retribu-
tionis (sopra se stesso); Deus i-
pse veniet et salvabit vos. Is.35.
144. Ne timeas quia ego
tecum sum; ne declines quia ego
Deus tuus: Confortavi te, et
auxiliatus sum tibi, et susce-
pit te dextera Iusti mei. Is.41.
145. Et repleamini ab ubere consolationis

141 A. Is 30,26.

B. "El día que vende Yahvé la herida de su pueblo y cure la contusión de su golpe".

C. En estas últimas citas San Alfonso comete algunas imprecisiones. En la 141: «populi sui» y «plagæ» en lugar de «populi tui» y «plagas»; al comienzo había escrito: «In die illa», pero luego tacha el «illa», que no corresponde al texto latino de la Vulgata. En la 140 escribe «adv» y luego lo cancela para poner «avolare».

142 A. Is 35,1-2a.

B. "Que el desierto y el sequedal se alegren, regocijese la estepa y florezca como flor, estalle en flor y se regocije hasta lanzar gritos de júbilo".

D. *Novena del Natale* IV,61.

143 A. Is 35,3-4.

B. "Fortaleced las manos débiles, afianzad las rodillas vacilantes: Decid a los de corazón intranquilo: ¡Animo no temáis! Mirad que vuestro Dios vengador viene con la paga (sobre sí mismo); él vendrá y os salvará".

C. El manuscrito trae «Confortate et nolite timere», en lugar de «Confortamini et nolite timere» y en el paréntesis no hay separación entre «se» y «stesso». En la cita 168 también escribe «sestesso».

D. *Novena del Natale* IV,54.61.

144 A. Is 41,10.

B. "No temas, que contigo estoy yo; no receles, que yo soy tu Dios. Yo te he fortalecido y te he ayudado, y te tengo asido con la diestra de mi justo".

C. El texto comienza: «Ne declines quia», pero luego el Santo lo ha corregido tachando el «declines quia», que viene en el segundo renglón.

145 A. Is 66,11a.12b-13a.

B. "...Y os llenéis del seno de sus consuelos... Seréis alimentados y sobre las rodillas seréis acariciados. Como uno a quien su madre le consuela, así os consolaré yo".

37

eius... ad ubera portabimini, et
super genua blandientur vobis. Quo-
modo si cui mater blandiatur,
ita ego consolabor vos. Is.66.

146. Suscepit de manu Domini duplicia pro
omnibus peccatis suis. Is.40.

147. Ubi autem abundavit delictum, su-
perabundavit gratia. Ro.5.20.

148. Veni ut vitam habeant, et abundan-
tius habeant...

149. O Felix culpa quæ tantum habere
meruit Redem[p]torem.

150. Magnus Dominus...

151. S.B[ernardus]: Parvus Dominus, et amabilis
nimis.

38

152. S.Pie[tro] Crisol[ogo]: Puer nescit irasci: et
si irascitur facile placatur.

39

40

D. Cfr. *Visite al Santissimo Sacramento ed a Maria Santissima*, en *Opere Ascetiche*,
vol.IV, Roma 1939, 325.

146 A. Is 40,2b. Cfr. cita N° 134.

147 A. Rm 5,20b. Cfr. cita N° 88.

148 A. Jn 10,10b.

B. "Vine para que tengan vida y la tengan en abundancia".

D. *L'amore* V,115.

149 A. Pregón pascual. Cfr. cita N° 89.

C. Sigue un cuarto de página en blanco.

150 A. Sal 144,3a. (=Sal 145,3a).

B. "Grande es el Señor [y muy digno de alabanza, insondable su grandeza]".

D. *Novena del Natale* IV,30.

151 A. S. BERNARDUS, *In Cantica*, sermo 48, n.3, PL 183,1013.

B. Pequeño el Señor e inmensamente amable.

D. *Novena del Natale* IV,30.

152 A. Cfr. S. BERNARDUS, *In Epiphania Domini*, sermo 1, n.4, PL 183,144.

B. Un niño no sabe enojarse, y si se enoja, se calma fácilmente.

C. Sigue un gran espacio y dos páginas en blanco. Se ve que el autor cerró in-
mediatamente el cuaderno, porque la tinta manchó la página opuesta (n° 39).

D. *Novena del Natale* IV,33. También atribuye el texto a S.Pedro Crisólogo.

III. Della Passione di Giesù.

153. 1. Ignem veni mittere in terram, et quid volo nisi ut accendatur. +Lu.12.19.
154. Baptismo autem | habeo baptizari, et quomodo coarctor | usquedum perficiatur. ibidem.
155. 2. Duo sunt quæ amantem produunt amato benefacere, et pro amato cruciatus ferre; et hoc est maius.
156. 3. S.Pie[t]r[o] Crisol[ogo]: Sed parum esse credidit, si affectum suum non etiam adversa sustinendo monstraret.
157. 4. Humiliavit semetipsum, factus obediens usque ad mortem, mortem autem crucis. Phil.2.8.
158. 5. Baptismo habeo baptizari, et quomodo coarctor usquedum perficiatur. Lu.12.50.
159. 6. Desiderio desideravi hoc Pascha

153 A. Lc 12,49. Cfr. cita N° 29.

154 A. Lc 12,50.

B. "Con un bautismo tengo que ser bautizado y iqué angustiado estoy hasta que se cumpla!"

C. Cfr. cita 158. Este texto fue escrito posteriormente en el margen, con letra más pequeña y más abreviaturas: «Baptmo am | habeo bapri | et quo.cor. | usq.dû p-|ficiatur. ib.»

D. *L'amore* V,39. *Pratica* I,6.

155 A. En *L'amore* atribuye la sentencia a Cicerón.

B. Dos cosas distinguen al amante: hacer bien al amado y sufrir por el amado, y esto segundo es mucho más.

D. *L'amore* V,25.

156 A. S. PETRUS CHRYSOLOGUS, *Sermo* 69, PL 52,397.

B. Le pareció [a Dios] ser poco su amor [a la humanidad] si no llegaba a demostrarlo también con el sufrimiento.

D. *L'amore* V,26.

157 A. Flp 2,8.

B. "Se humilló a sí mismo, obedeciendo hasta la muerte y muerte de cruz".

D. *L'amore* V,12.87.95.

158 A. Lc 12,50. Cfr. cita N° 154.

159 A. Lc 22,15.

B. "Con ansia he deseado comer esta Pascua con vosotros".

D. *L'amore* V,40.

42

- manducare vobiscum.
160. Lor[enzo] Giust[iniani]: Charitas est vox
161. hæc. \ S.Bon[aventura]: Passio Christi
dicitur baptisma, quia in eius
sanguine purificamur.
162. 7. In fide vivo Filii Dei, qui dilexit
me et tradidit semetipsum pro me. Ga.2.
163. 8. Cum exaltatus fuero omnia tra-
ham ad me ipsum...
164. 9. Anticam[en]te poteano dubitare gli uo-
mini dell'amor tenero che ci por-
ta Dio. Ma or vedendolo mor-
to per noi, non poss[ono] dubitarne.
165. 10. S.To[mmaso] parlando della passione: Per hoc
enim homo cognoscit quantum
Deus hominem diligat.
166. 11. Christus non sibi placuit. Ro.15.3.

-
- 160 A. S. LAURENTIUS IUSTINIANUS, *De triumphali Christi agone*, cap.2, en *Opera*, Venetiis 1721, 229.
B. Esta es voz de amor.
C. En su gramática italiana (ver n. 6), siguiendo a Muratori, San Alfonso insiste en que «caritas» se escribe sin «ch», pero aquí había escrito «Charitas». En *L'amore* citará el texto más completo: «Flagrantissimæ caritatis est vox hæc».
D. *L'amore* V,40.49.
- 161 A. S. BONAVENTURA, *Commentarius in Evang. S. Lucæ*, cap.12, n.71, en *Opera*, vol 7, Claras Aquas 1895, 331.
B. La Pasión de Cristo es llamada bautismo, porque en su sangre nos purificamos.
C. En el *Prontuario* de textos y en *L'amore* San Alfonso escribe «baptisma», en *S Buenaventura* es «baptismus».
D. *L'amore* V,38-39.
- 162 A. Ga 2,20b.
B. "[La vida la] vivo en la fe del Hijo de Dios que me amó y se entregó a sí mismo por mí".
D. *L'amore* V,22.30.
- 163 A. Jn 12,32.
B. "Cuando sea elevado [de la tierra] atraeré a todos hacia mí".
D. *L'amore* V,97.
- 164 B. En la antigüedad podían dudar los seres humanos del tierno amor que Dios nos tiene. Pero ahora, viéndolo muerto por nosotros, no pueden dudar.
D. *L'amore* V,30.
- 165 A. S. THOMAS, *STh* p.3, q.46, a.3c.
B. Santo Tomás, hablando de la Pasión: Pues por esto conoce el hombre cuánto ama Dios al ser humano.
D. *L'amore* V,28.
- 166 A. Rm 15,3a.
B. "Cristo no buscó su propio agrado".
D. *L'amore* V,127.

167. 12. Erant a[ute]m Moyses et Elias, visi in maiestate; et dicebant excessum eius, quem completurus erat in Ierusalem. Lu.9.31.
- 43 168. 13. Dice S.Cirillo che la legge vuole che ciascuno ami il fratello come se stesso. Ma Giesù: magis nos quam seipsum amavit.
169. 14. S.Aug[ustinus]: Dilexisti me plus quam te, quia mori voluisti pro me.
170. 15. S.Tom[maso] da Vill[anova]: Quis amoris tui cognoscere vel suspicari posset a longe caritatis ardorem? Quod sic amares, ut teipsum cruci et morti exponeres pro vermiculis? Excedit hæc caritas omnem modum, omnem sensum.
171. 16. S.Bo[naventura]: O bone Iesu, quid fecisti quod me tantum amasti? Quare Domine, quare? Quid sum ego?

167 A. Lc 9,30b-31.

B. "Eran Moisés y Elías, los cuales aparecían en gloria, y hablaban de la exageración, que iba a cumplir en Jerusalén".

D. *L'amore* V,124. San Alfonso interpreta el «excessum» no como éxodo sino como exceso (exageración de amor), tal como era la interpretación común sobre la versión de la *Vulgata*.

168 A. S. CYRILLUS ALEXANDRINUS, *In Ioannis Evangelium*, liber 9 Jn 13,34, PG 74,162.

B. Dice San Cirilo que la ley quiere que cada uno ame al hermano como a sí mismo. Pero Jesús nos ha amado más que a sí mismo.

D. *L'amore* V,29.

169 A. *Soliloquia animæ ad Deum*, cap.13, atribuida a S. AUGUSTINUS, en PL 40,874.

B. Me amaste más que a ti mismo, porque quisiste morir por mí.

D. *L'amore* V,29.

170 A. S. THOMAS A VILLANOVA, *In festo Natalis Domini*, concio 3, en *Conciones*, vol.2, Mediolani 1760, 52.

B. ¿Quién podrá conocer tu amor o sospechar de lejos el ardor de tu caridad? ¿Amas de tal modo que has querido exponerte a la cruz y a la muerte por unos gusanos? Este amor supera toda medida y todo sentido.

D. *L'amore* V,30.

171 A. *Stimulus amoris*, pars 1, cap.13, atribuido a S. BONAVENTURA, *Opera*, vol.7, Lugduni 1668, 206.

B. Oh buen Jesús, ¿qué has hecho que tanto me has amado? ¿Por qué, Señor, por qué? ¿Quién soy yo?

C. El texto atribuido a S Buenaventura dice: «Quid fecisti, quid me tantum amasti?»

D. *L'amore* V,21.

172. 17. Nos autem prædicamus Christum crucifixum, iudæis quidem scandalum, gentibus autem stultitiam. 1.Cor.1.23.
- 44 173. 18. Ego veni ut vitam habeant: et abundantius habeant. \ Ego
174. sum pastor bonus. Bonus pastor animam suam dat pro ovibus suis. Ioa.10.10.
175. 19. Maiorem hac dilectionem nemo habet, ut animam suam ponat quis pro amicis suis. Io.15.13. S.Bern[ardus]: Tu maiorem habuisti, Domine, ponens eam pro inimicis.
176. 20. Commendat caritatem suam in nobis; quia cum adhuc peccatores essemus, secundum tempus Christus pro nobis mortuus est. Ro.5.8.
177. 21. Dilexit nos et tradidit semetipsum pro nobis. Eph.5.2.

172 A. 1Co 1,23.

B. "Nosotros predicamos a un Cristo crucificado: escándalo para los judíos, necedad para los gentiles".

D. *L'amore* V,31.

173 A. Jn 10,10. Cfr. cita N° 148.

174 A. Jn 10,11.

B. "Yo soy el buen pastor. El buen pastor da su vida por sus ovejas".

C. Entre la cita 173 y la 174 San Alfonso había colocado esta referencia: «Io.10.10» (que correspondía a la cita 173), pero luego la canceló para añadir el versículo siguiente. Al final de la 174 debió haber escrito: Io.10.10,11.

D. *L'amore* V,24.

175 A. Jn 15,13 y S. BERNARDUS, in feria IV Hebd. Sanctæ, Sermo de Passione Domini, PL 183,264.

B. "Nadie tiene más amor que el que da la vida por sus amigos". San Bernardo: Tú hiciste más aún, Señor, porque diste la vida por tus enemigos.

D. *L'amore* V,28.

176 A. Rm 5,8.

B. "La prueba de que [Dios] nos ama es que Cristo, siendo nosotros todavía pecadores, murió por nosotros".

D. *L'amore* V,28.

177 A. Ef 5,2.

B. "Nos amó y se entregó por nosotros".

D. *L'amore* V,87.123. Este texto de Ef 5,2 Alfonso lo hace colocar en la portada de sus tres obras principales sobre Cristo: *L'amore dell'anime, Pratica di amar Gesù Cristo, Riflessioni sulla Passione*.

178. 22. S.Io.Ch[r]ys[ostomus], § 6.de Prod: Pro suis
servis mori insigne est cari-
tatis immensæ documentum.
- 45 179. 23. Idem ibid. Hæc prima causa Do-
minicæ Passionis, quia sciri
voluit quantum amaret homi-
nem Deus, qui plus amari
voluit quam timeri.
180. 24. S.Bern[ardus], de Passione c.41: In Passionis
rubore maxima et incompa-
rabilis ostenditur caritas.
181. 25. S.Aug[ustinus]: Nate Dei, quo tuus attingit
amor? Ego inique egi, tu poe-
nam mulctaris?
- 46 182. 32. Scitis quia post biduum Pascha fiet,
et Filius hominis tradetur ut
crucifigatur. Mat.26.
183. 33. Coepit contristari et moestus esse. ib.
184. Et coepit pavere et tædere. Mar.14.

178 A. *De Passione Domini*, sermo 6, atribuida en *Opera S. Io. Chrysostomi*, vol.III, Venetiis 1574, 297.

B. Morir por los propios servidores es prueba eminente de inmensa caridad.

179 A. *De Passione Domini*, 297. (Exactamente como en la nota precedente).

B. Esta es la causa principal de la Pasión del Señor: Que quiso mostrar cuánto al ser humano ama Dios, quien quiso más ser amado que ser temido.

D. *L'amore* V,28.

180 A. *Vitis mystica seu Tractatus de Passione Domini*, cap.41, n.132, atribuida en *Opera S. Bernardi*, PL 184,715.

B. En la sangre de la Pasión se nos demuestra la inmensa e incomparable caridad.

D. *L'amore* V,26.

181 A. S. ANSELMUS, *Orationes*, Oratio 2, PL 158,861. Este pasaje anselmiano es atribuido a San Agustín en PL 40,906.

B. ¿Hijo de Dios, a dónde llegó tu amor? ¿Yo actué inicuaemente y tú vienes penalizado?

C. Luego de esta cita sigue media página en blanco.

D. *L'amore* V,20.

182 A. Mt 26,2.

B. "Sabéis que dentro de dos días es la Pascua, y el Hijo del hombre va a ser entregado para ser crucificado".

C. La primera mitad de esta pg.46 está en blanco y la numeración de las citas pasa en el manuscrito de la 25 a la 32.

183 A. Mt 26,37b.

B. "Comenzó a sentir tristeza y angustia".

D. *L'amore* V,56.

184 A. Mc 14,33b.

B. "Comenzó a sentir pavor y ansiedad".

D. *L'amore* V,55.

- 47
185. 34. Tristis est anima mea usque ad mortem... Et cum processisset paululum, procidit super terram, et orabat... Pater, tran[s]fer calicem hunc a me. Sed non quod ego volo, sed quod Tu... Spiritus quidem promptus est, caro vero infirma. Et iterum abiens oravit, eundem sermonem dicens.
.. Surgite, eamus; ecce qui me tradet. Mar.14.
186. 35. Et factus in agonia, prolixius orabat. Lu.22. Et factus est sudor eius sicut guttæ sanguinis decurrentis in terram. ib.
187. 36. Et progressus pusillum, procidit in faciem suam. Mat.26.
188. 37. Iuda, osculo Filium hominis tradis? Lu.22.
- 189.
190. 38. Tunc accesserunt, et manus iniecerunt in Iesum, et tenuerunt eum.

185 A. Mc 14,34-36.38-39.42.

B. "Mi alma está triste hasta el punto de morir... y adelantándose un poco caía en tierra y suplicaba... Padre, aparta de mí esta copa, pero no sea lo que yo quiero, sino lo que quieras tú. El espíritu está pronto, pero la carne es débil. Y alejándose de nuevo, oró diciendo las mismas palabras... ¡Levantaos, vámonos! El que me va a entregar está cerca".

D. *L'amore* V,57 (v.34); *Considerazioni* V,147 (v.35); *L'amore* V,59 (v.36); *L'amore* V,41 (v.42).

186 A. Lc 22,44.

B. "Y sumido en agonía, oraba más insistentemente. Su sudor se hizo como gotas de sangre que caían en tierra".

D. *L'amore* V,56.58.59.

187 A. Mt 26,39a.

B. "Y adelantándose un poco, cayó rostro en tierra".

D. *L'amore* V,55.59.

188 A. Lc 22,48.

B. "Judas, ¿con un beso entregas al Hijo del hombre?"

D. *L'amore* V,61.

189 A. Mt 26,51a.

B. "Y he aquí que uno de los que [estaban con Jesús...]

C. El texto está tachado así: Et ecce unus ex his qu.

190 A. Mt 26,50b.

B. "Entonces ellos se acercaron, echaron mano a Jesús y lo aprisionaron".

- Mat.26.
- 48 191. 39. Ministri Iudæorum comprehenderunt Iesum, et ligaverunt eum. Io.18.
192. 40. Tunc discipuli eius relinquentes eum, omnes fugerunt. Mar.14.
193. Omnes, relicto eo, fugerunt. Mat.26.
194. 41. At illi tenentes Iesu, duxerunt ad Caipham principem sacerdotum.
195. 42. Reus est mortis. Tunc expuerunt in faciem eius, et colaphis eum ceciderunt; alii autem palmas in faciem eius dederunt, dicentes: Prophetiza nobis, Christe, quis est qui te percussit? Mat.26.
196. 43. Sprevit a[ute]m illum Herodes cum exercitu suo, et illisit indutum veste alba, et remisit ad Pilatum. Lu.22.
197. 44. Unus assistens ministrorum dedit alapam Iesu, dicens: Sic respondes Pontifici. Io.18.
- 49 198. 45. Iesum autem flagellatum tradidit eis, ut crucifigeretur. Mat.26.

191 A. Jn 18,12.

B. "Los guardias de los judíos prendieron a Jesús y lo ataron".

D. *L'amore* V,61.

192 A. Mc 14,50.

B. "Y los discípulos, abandonándole, huyeron todos".

D. *L'amore* V,61.

193 A. Mt 26,56b.

B. "Todos, dejándolo, huyeron".

194 A. Mt 26,57.

B. "Los que prendieron a Jesús lo llevaron ante el Sumo Sacerdote Caifás".

D. *Considerazioni* V,150.

195 A. Mt 26,66b-68.

B. "Es reo de muerte. Entonces se pusieron a escupirle en la cara y a abofetearle, y otros a golpearle, diciendo: Adivinanos, Cristo, ¿quién es el que te ha pegado?"

D. *L'amore* V,63.

196 A. Lc 23,11.

B. "Pero Herodes, con su guardia, después de burlarse de él, le puso un vestido blanco y lo remitió a Pilato".

D. *L'amore* V,65.

197 A. Jn 18,22.

B. "Uno de los guardias que allí estaba dio una bofetada a Jesús, diciendo: ¿Así contestas al Sumo Sacerdote?"

D. *Considerazioni* V,151.

198 A. Mt 27,26.

B. "A Jesús, luego de azotarlo, se lo entregó [para que fuera crucificado]".

199. 46. Pilatus... dixit... emendatum ergo dimit-
tam illum. Lu.22.
200. 47. Regnum meum non est de hoc mundo. Io.19.
201. 48. Tunc ergo apprehendit Pilatus Ie-
sum, et flagellavit. Io.ib.
202. 49. Sicut ovis ad occisionem ducetur, et
quasi agnus coram tondente se
obmutescet, Is.53.7.
203. 50. Corpus meum dedi percutientibus et genas
meas vellentibus; faciem meam non
averti ab increpantibus et conspu-
entibus. Is.50.6.
204. 51. Dominus Deus aperuit mihi aurem, ego
autem non contradico, retrorsum non
abii. Iob n.5.
205. 52. Is.53. Non est species ei neque decor; et vi-
dimus eum, et non erat aspectus, et

199 A. Lc 23,16.

B. "[Pilato... dijo:] Luego de castigarlo lo soltaré".

200 A. Jn 18,36a.

B. "Mi Reino no es de este mundo"

C. Interesante el modo como viene escrito este texto: «Regnū meū nō é di hoc Mundo. Jo.19.»

D. *Riflessioni* V,188.

201 A. Jn 19,1.

B. "Pilato entonces tomó a Jesús y mandó azotarle".

D. *L'amore* V,69.

202 A. Is 53,7b.

B. "Como un cordero al degüello era llevado y como oveja que ante los que la trasquilan está muda".

C. El manuscrito dice textualmente: «Sicut ovis ad occisionē ductus, et quasi agnus corâ tondente se obmutescet».

D. *L'amore* V,12.20.64.90.

203 A. Is 50,6.

B. "Ofrecí mis espaldas a los que me golpeaban, mis mejillas a los que mesaban mi barba. Mi rostro no aparté de los insultos y salivazos".

D. *L'amore* V,63.

204 A. Is 50,5.

B. "El Señor Yahvé me ha abierto el oído. Y yo no me resistí ni me eché atrás".

C. En el manuscrito la tercera palabra («aperuit») no es clara y se parece más a «adee-cent»

205 A. Is 53,2b.

B. "No tenía apariencia ni presencia, (le vimos) y no tenía aspecto que pudiésemos estimar".

C. El texto ha sido copiado bastante corrido a la izquierda, de tal modo que el número 52 ha sido colocado un poco encima. Siguen dos páginas en blanco y la numeración del manuscrito salta de la cita 52 a la 56.

D. *L'amore* V,76.

desideravimus eum. Is.v.2.

50

51

- 52 206. 56. Despectum et novissimum virorum, virum dolorum et scientem infirmitatem, et quasi absconditus vultus eius et despectus: unde nec reputavimus eum. v.3.
207. 57. Vere languores n[ost]ros ipse tulit, et dolores nostros ipse portavit; et nos putavimus eum quasi leprosum, et percussum a Deo, et humiliatum. v.4.
208. 58. Ipse autem vulneratus est propter iniquitates nostras, attritus est propter scelera nostra; disciplina pacis nostræ super eum, et livore eius sanati sumus. v.5.
209. 59. Et posuit Dominus in eo iniquitatem omnium nostrum. Oblatus est, quia ipse voluit, et non aperuit os suum. v.7.
210. 60. Propter scelus populi mei percussi eum. 8.
211. 61. Et Dominus voluit conterere eum in infir-

206 A. Is 53,3.

B. "Despreciable y desecho de hombres, varón de dolores y conoedor de dolencias; como uno ante quien se oculta el rostro, despreciable, y no le tuvimos en cuenta".

D. *L'amore* V,37.69 (primera parte del versículo).

207 A. Is 53,4.

B. "Verdaderamente eran nuestras dolencias las que él llevaba y nuestros dolores los que soportaba. Nosotros lo tuvimos por azotado, herido de Dios y humillado".

D. *L'amore* V,19.76.

208 A. Is 53,5.

B. "El ha sido herido por nuestras rebeldías, molido por nuestras culpas. El soportó el castigo que nos trae la paz, y con sus heridas hemos sido curados".

D. *L'amore* V,12.75 (primera parte del versículo).

209 A. Is 53,6b-7a. Cfr. cita N° 103.

B. "El Señor descargó sobre él la culpa de todos nosotros. Fue oprimido porque él quiso y no abrió su boca".

D. *L'amore* V,37.91 (v.6b); 19.55 (v.7a).

210 A. Is 53,8b. Cfr. cita N° 25.

211 A. Is 53,10-12.

B. "Quiso el Señor quebrantarle con dolencias. Si se da a sí mismo en expiación, verá descendencia, alargará sus días, y lo que plazca a Yahvé se cumplirá por su mano. Por las fatigas de su alma verá luz, se saciará. Por su conocimiento justificará mi siervo a muchos y las culpas de ellos él soportará. Por eso le dará su parte entre los grandes y con los poderosos repartirá despojos; ya que indefenso se entregó a la muerte y con los rebeldes fue contado, cuando él llevó el pecado de muchos e intercedió por los rebeldes".

- 53
- mitate. Si posuerit pro peccato animam suam, videbit semen longævum, et voluntas Domini in manu eius dirigetur. Pro eo quod laboravit anima eius, videbit et saturabitur in scientia sua. Iustificabit ipse iustus servus meus multos, et iniquitates eorum ipse portabit. Ideo dispertiam ei plures, et fortium dividet spolia, pro eo quod tradidit in mortem animam suam, et cum sceleratis reputatus est. Et ipse peccata multorum tulit, et pro transgressoribus rogavit. Is.ex.n.10.
212. 62. Lauda, sterilis quæ non paris... Noli timere, quia non confunderis neque erubesces... quia dominabitur tui qui fecit te. Dominus exercituum nomen eius, et redem[p]tor tuus sanctus Israel... In momento indignationis abscondi faciem meam parumper a te, et in misericordia sempiterna misertus sum tui, dixit redem[p]tor tuus Dominus... Foedus pacis meæ non movebitur... Hæc est hereditas servorum Domini, et iustitia eorum apud me, dicit Dominus. Is.54.
- 54
213. 63. Rev[elationes] S.Birgittæ L.1.c.10.ap.Corn[elium] in Mat.27.26. Cum retraherentur

D. *L'amore* V,75.119 (v.10a); 108 (v.11b); 67 (v.12a).

212 A. Is 54,1a.4a.5a.8.10b.17b.

B. "Grita de júbilo, estéril que no das a luz... No temas, que no quedarás confundida ni te avergonzarás... Porque tu esposo es tu hacedor, Yahvé de los ejércitos es su nombre y el que te rescata el santo de Israel... En un arranque de furor te oculté mi rostro por un instante, pero con amor eterno te he compadecido, dice Yahvé tu redentor... Mi alianza de paz no se moverá... Tal será la heredad de los siervos del Señor y la justicia que alcanzarán por mí, dice el Señor".

213 A. *Revelationes Sanctæ Birgittæ*, lib.1, cap.10, [Roma 1628], en CORNELIUS A LAPIDE, *Commentaria in Scripturam Sacram*, Tomo 15, Parisiis 1860, 607. (S Alfonso pudo haber consultado la edición de Antverpiæ 1732)

- flagella, carnes ipsius flagellis sulcabantur. Cumque Filius meus totus laceratus stabat, ut in eo non inveniretur sanitas nec quid flagellaretur.
214. 64. Corn[elio] a Lap[ide] spiega il passo seg[uen]te di S.Matteo: Tunc milites etc. Intendersi che prima Giesù fu flagel[la]to, coronato e poi condan[na]to, come dice S.Gio[vanni].
- 55 215. 65. Tunc milites præsidis suscipientes Iesum in prætorium, congregaverunt ad eum universam cohortem. Et exeuntes eum, chlamydem coccineam circumdederunt ei. Et plectentes coronam de spinis posuerunt super caput eius, et arundinem in dextera eius; et genu flexo ante eum illudebant ei, dicentes: Ave, Rex Iudæorum. Et expuentes in eum, acceperunt arundinem et percutiebant caput eius. Et postquam illuserunt ei, exuerunt eum chlamyde, et induerunt eum vestimen-

B. (Habla la Sma.Virgen) Cuando retiraban los azotes, la carne se pegaba a los mismos látigos. De tal modo que mi Hijo estaba en pie todo herido y no había en él parte sana ni donde flagelarlo.

D. *L'amore* V,74.

214 A. CORNELIUS A LAPIDE, *Commentaria*, 15,609.

B. Cornelio a Lápide explica el paso siguiente de san Mateo: Entonces los soldados, etc. Entiéndase que Jesús primero fue flagelado y coronado y después fue condenado, como dice san Juan.

215 A. Mt 27,27-31.

B. "Entonces los soldados del procurador llevaron consigo a Jesús al pretorio y reunieron alrededor de él a toda la cohorte. Le desnudaron y le echaron encima un manto de púrpura. Y trenzando una corona de espinas se la pusieron sobre la cabeza y en la mano derecha una caña; y doblando la rodilla delante de él, le hacían burla diciendo: ¡Salve rey de los judíos! Y después de escupirle, tomaron la caña y le golpeaban en la cabeza. Cuando se hubieron burlado de él, le quitaron el manto, le pusieron sus ropas y le llevaron a crucificar".

C. Un par de variantes que hemos corregido: en el cuarto renglón escribe «clamydê», cuando debiera ser: «chlamydem». También, algo más abajo, «genuflexi», en lugar de «genu flexo». Al final, al hacer la referencia de san Mateo, aparece capítulo «26», pero tachado y seguido de «27.27.»

D. *L'amore* V,77.78.81.88.

- 56
216. 66. Militēs a[ute]m... induunt eum purpura, et imponunt ei plectentes spinēam coronam... Et percutiebant caput eius arundine, et conspuebant eum. Mar.14.
217. + et dabant | ei alapas
ag[giung]e S.Gio[vanni]. | 19.3.
218. 67. Dabit percutienti maxillam, satiabitur opprobriis. Thren.3.30.
219. 68. S.Aug[ustinus]: Condidit nos fortitudine sua, quæsiuit nos infirmitate sua.
220. 69. S.Aug[ustinus]: Amemus sponsum, et quanto nobis deformior commendatur, tanto carior, tanto dulcior factus est sponsæ.
221. 70. Egredimini, filiæ Sion, et videte regem n[ost]rum in diademate quo coronavit illum mater sua in die de-

216 A. Mc 15,16a.17.19a.

B. "Pero los soldados... le vistē de púrpura y trenzando una corona de espinas se la ciñen... Y le golpeaban en la cabeza con una caña y le escupían..."

217 A. Jn 19,3c.

B. "Y le daban bofetadas".

C. Texto copiado al margen.

D. *L'amore* V,81.

218 A. Lm 3,30.

B. "Que tienda la mejilla a quien lo hiere, que se harte de oprobios".

C. San Alfonso escribe «satiabitur» en lugar de «saturabitur».

D. *L'amore* V,66.

219 A. S. AUGUSTINUS, *In Ioannis Evangelium*, tract.15, n.6, PL 35,1512.

B. Nos creó con su potencia y nos buscó con su debilidad.

D. *L'amore* V,19.

220 A. S. AUGUSTINUS, *Sermo 44*, cap.2, n.4, PL 38,259.

B. Amemos al Esposo y cuanto más deforme nos parece, tanto más querido, tanto más dulce se hace para su esposa.

D. *L'amore* V,76.

221 A. Ct 3,11.

B. "Salid a contemplar, hijas de Sión, nuestro rey, con la diadema con que lo coronó su madre el día de sus bodas, [el día] del gozo".

C. Al final de la cita, antes de «lætitiæ», San Alfonso deja un espacio en blanco. En *L'amore* sí trae el texto literal de la Vulgata: «Egredimini et videte, filiæ Sion, regem Salomonem in diademate quo coronavit illum mater sua in die desponsationis illius, et in die lætitiæ cordis eius».

D. *L'amore* V,84.

- sponsationis lætitiæ s[uæ]. Cant.3.11.
222. 71. Regem v[est]rum crucifigam? Non habemus regem, nisi Cæsarem. Io.19. Non habemus regem nisi Iesum.
- 57 223. 72. Exivit ergo Iesus portans coronam spinæam et purpureum vestimentum; et dicit eis: Ecce homo. Io.19.
224. 73. Et baiulans sibi crucem, exivit in eum qui dicitur Calvariæ locum... ubi crucifixerunt eum, et cum eo alios duos, hinc et hinc, medium autem Iesum. Io.19.
225. 74. Dixit consummatum est. Et inclinato capite, tradidit spiritum.
226. 75. Deus, Deus meus; ut quid dereliquisti me?... Ideo Christus derelictus est in poenis, ne nos derelinquamur in peccatis. Sim[one da] Cass[ia].
227. 76. Christus passus est pro nobis, vobis relinquens exemplum, ut sequamini ves-

222 A. Jn 19,15.

B. "¿Crucificar a vuestro rey? No tenemos más rey que al César". No tenemos otro rey que Jesús.

C. La cita bíblica «Io.19» fue colocada posteriormente, en la parte alta del renglón.

D. *L'amore* V,85.

223 A. Jn 19,5.

B. "Entonces Jesús salió fuera llevando la corona de espinas y el manto de púrpura; y [Pilato] les dijo: Aquí tenéis al hombre".

D. *Considerazioni* V,160.

224 A. Jn 19,17-18.

B. "Y él, cargando con su cruz, salió hacia el monte llamado Calvario... y allí le crucificaron y con él otros dos, uno a cada lado, y Jesús en medio".

D. *L'amore* V,89 (v.17); *Considerazioni* V,167 (v.18).

225 A. Jn 19,30.

B. "Dijo: Todo está cumplido. E inclinando la cabeza, entregó el espíritu".

D. *L'amore* V,106.

226 A. Mt 27,46b y SIMON DE CASSIA, *De Passione Domini*, en *De gestis Dominis Salvatoris*, lib.13, cap.116, *Coloniæ Ubiorum* 1540.

B. "Dios, Dios mío, ¿por qué me has abandonado?"... De modo que Cristo fue abandonado en la pena, para que nosotros no fuéramos abandonados en el pecado, [dice] Simón de Cassia.

D. *L'amore* V,21.

227 A. 1P 2,21b.

B. "Cristo sufrió por vosotros, dejándoos ejemplo para que sigáis sus huellas".

D. *L'amore* V,68.

228. tigia eius. 1.Pe.2.21. \ Exemplum
dedi vobis ut sicut ego feci ita et
vos faciatis. Io...
229. 77. Christus nos redemit de maledicto legis,
factus est pro nobis maledictum,
quia scriptum est: maledictus omnibus
qui pendet de ligno. Gal.3.13.
- 58 230. S.Ambr[osius], Ep.47: Ille maledictum in
cruce factus, ut tu benedictus esses
in regno Dei.
231. 78. In hoc Christus mortuus est et re-
surrexit, ut et mortuorum et vivo-
rum dominetur. Sive ergo mo-
rimur, sive vivimus, Domini
sumus. Ro.14.9.
232. 79. Baiulans etc. Factus est principatus su-
per humerum eius. Is.9.6.
233. 80. Sitio. Sitis hæc de ardore nascitur
caritatis. S.Laur[entius] Iust[inianus].
234. 81. S.Aug[ustinus]: Curre ad fontem, ut cervus
curre.

228 A. Jn 13,15.

B. "Os he dado ejemplo, para que también vosotros hagáis como yo he hecho [con vosotros]".

229 A. Gal 3,13.

B. "Cristo nos rescató de la maldición de la ley, haciéndose él mismo maldición por nosotros, pues dice la Escritura: Maldito todo el que está colgado de un madero".

D. *L'amore* V,20. En 1773 el uso de este texto será mucho más frecuente: *Riflessioni* V,191.201.205.229.346.354.

230 A. S. AMBROSIUS, *Epistola 46 ad Sabinum*, n.13, PL 16,1149.

B. El fue hecho maldición en la cruz, para que tú fueras bendito en el Reino de Dios.

D. *L'amore* V,20.

231 A. Rm 14,9.8.

B. "Porque Cristo murió y resucitó para eso, para ser Señor de muertos y vivos. Así que, ya muramos ya vivamos, del Señor somos".

C. En esta cita, tal vez por razones de lógica, hay un doble cambio: en el orden de los versículos (primero el 9 que el 8) y, en la última frase, primero está el «morimur» que el «vivimus». Igual cosa sucede en *L'amore*.

D. *L'amore* V,125-126.

232 A. Jn 19,17a. Is 9,6. (=Is 9,5)

B. "Y cargando [con su cruz...]" "Estará el señorío sobre su hombro".

D. *L'amore* V,90. Cfr. también cita 133.

233 A. S. LAURENTIUS IUSTINIANUS, *De triumphali* (ver cita 160) 273.

B. Tengo sed. Esta sed nace de la intensidad del amor.

D. *L'amore* V,42.

234 A. Cfr. S. AUGUSTINUS, *Enarrationes in Psalmos*, 41,2, PL 36,466.

B. Corre a la fuente, corre como un ciervo.

235. 82. Aspicientes in auctorem fidei et consummatorem Iesum, qui proposito sibi gaudio sustinuit crucem, confusione contempta. Heb.12.1.
236. 83. Quid mihi est in coelo? et a te quid volui super terram? Deus cordis mei et pars mea in etc.
237. 84. Fili præbe cor tuum mihi.
238. 85. Quis me separabit a caritate Dei, quæ est in Christo Iesu?...
- 59 239. 85. An nescitis, quia non estis vestri? Em[p]ti enim estis pretio magno. 1.Co.19.20.
240. 86. Regem v[est]rum crucifigam?... Non habemus regem nisi Cæsarem...
I Giudei a Saulle: vivat rex;
Giesù crucifige, perchè povero,
umiliato, ecc.
241. 87. Quoniam non posuit nos Deus in

235 A. Hb 12,2.

B. "Fijos los ojos en Jesús, el que inicia y consume la fe, el cual, en lugar del gozo que se le proponía, soportó la cruz sin miedo a la ignominia".

C. San Alfonso termina el texto diciendo: «Confusione contenuta» (en lugar de «confusione contempta»). A partir de esta cita, hasta la 255, la letra es más pequeña.

D. *L'amore* V,27.67.113.

236 A. Sal 72,25-26.

B. "¿Quién hay para mí en el cielo? Estando contigo no hallo gusto ya en la tierra. Dios de mi corazón, mi heredad por siempre".

C. El texto que termina con varias abreviaturas: «Quid mihi est in coelo? et a te quid volui sup terrâ? Deus cordis mei, et pars m.in &».

237 A. Pr 23,26a. Cfr. cita N° 35.

238 A. Rm 8,35a.39b.

B. "¿Quién me separará del amor de Dios... que está en Cristo Jesús...?"

C. El texto es un ensamblaje de dos versículos, que textualmente dicen: «Quis ergo nos separabit a caritate Christi?... [Neque creatura alia poterit nos separare] a caritate Dei, quæ est in Christo Iesu [Domino nostro]».

D. *L'amore* V,129 (v.35a).

239 A. 1Co 6,19-20a.

B. "¿No sabéis [que vuestro cuerpo es santuario del Espíritu Santo, que está en vosotros y habéis recibido de Dios] y que no os pertenecéis? ¡Habéis sido comprados a un gran precio!"

D. *L'amore* V,24.

240 A. Jn 19,15b; 1S 10,24b.

B. "¿He de crucificar a vuestro rey?... No tenemos más rey que al César"... Los judíos decían a Saúl: "¡Viva el rey!"; a Jesús: "¡Crucifícalo!", porque pobre, humillado, etc.

D. Cfr. *L'amore* V,85 y cita N° 222.

241 A. 1Ts 5,9-10.

B. "Dios no nos ha destinado para la cólera, sino para obtener la salvación por nuestro Señor Jesucristo, que murió por nosotros, para que velando o durmiendo, vivamos junto con él".

- iram, sed in acquisitionem salutis, p[er] Dominum nostrum Iesum-Christum, qui mortuus est pro nobis, ut sive vigilemus sive dormiamus, simul cum illo vivamus. *Thess.5.9.*
242. 88. Pro omnibus mortuus est Christus, ut et qui vivunt iam non sibi vivant, sed ei qui pro ipsis mortuus est, et resurrexit. *2.Cor.5.15.*
243. 89. S.Io.Chrys[ostomus]: Quod sufficiebat redem[pt]ioni, non sufficiebat amori.
244. 90. Simon, diliges me?... Pasce oves meas.
245. 91. S.Ans[elmus]: Ipse tantum se humiliavit, ut ultra non posset.
- 60 246. 92. S.Ans[elmus]: Cum nomino Iesum, hominem mihi propono mitem, humilem, benignum, omni honestate ac sanctitate conspicuum; eumque Deum omnipotentem voco nomen eius, accelera, spolia, detrahare, festina, prædare.
247. 93. S.Bern[ardus]: O bone Iesu, quid tibi est? Mo-

242 A. *2Co 5,15.* Cfr. cita N° 51.

243 A. Cfr. S. PETRUS DAMIANUS, *De exaltatione S.Crucis* (sermo 47), *PL 144,172.* San Juan Crisóstomo expresa una idea parecida *In Epist.ad Ephes.* hom.3, n.3, *PG 62,27.*

B. Lo que bastaba para la redención no bastaba para el amor.

D. *L'amore V,27.*

244 A. *Jn 21,16a.17b.*

B. "Simón, ¿me amas?... Apacienta mis ovejas".

D. *Avvisi spettanti alla vocazione religiosa*, Considerazione 13, Napoli 1841, 69.

245 A. HERVEUS (monachus Burgidolensis), *In Epistolam ad Philippenses*, cap.2, *PL 181,1293.* Algún tiempo fue atribuido a S Anselmo.

B. Se humilló tanto, que más allá era imposible.

D. *L'amore V,60.*

246 A. S. BERNARDUS, *In Cantica*, Sermo 15, n.6, *PL 183,847* (hasta: Deum omnipotentem).

B. Cuando nombro a Jesús, me represento un hombre [pobre], manso, humilde, benigno, lleno de toda honestidad y santidad; a él mismo llamo con el nombre de Dios omnipotente... Anticipa, despoja, retirar, apresura, depredar.

C. Se ve que en un momento posterior San Alfonso añadió el encabezamiento: «S.Ans.[elmo]». Inmediatamente antes de «mitem» hay una palabra tachada: «pauperem» (La idea de Cristo crucificado «pobre» ya estaba en la cita N° 240).

D. Cfr. *Novena del Natale IV,137* (la primera parte).

247 A. La primera parte de la cita es de S. ANSELMUS, *Oratio 2*, *PL 158,861.* Atribuida a san Bernardo (Quodlibetales) en LOHNER, *Bibliotheca* (ver n. 23) título 110: «Passio Christi», de donde parece que San Alfonso la tomó. La segunda parte, atribuyéndola

- ri nos debuimus et tu solvis? Nos peccavimus, et tu luis? Opus sine exemplo, gratia sine exemplo, caritas sine modo. In quodlib.5.
248. 94. S.Bern[ardus]: O amoris vim, itane sumus omnium vilissimus factus est omnium? Quis hoc fecit? Amor dignitatis nescius, dignatione dives, affectu potens: Triumphat de Deo amor. Sermo 6.in Cant.
249. 95. S.Aug[ustinus]: Magna et multa sunt quæ mihi Domine Deus contulisti. Unum autem est quod me plus omnibus accendit ad te diligendum super omnia, amara mors quam sustinuisti, opus n[ost]ra redem[p]tionis. Hoc solum amorem tuum facile sibi vindicet. Cap.16.med.
- 61
250. 96. S.Aug[ustinus]: Tam pretioso munere ipsa redemptio agitur, ut homo Deum valere videatur. De dil[igendo] Deo.

a S.Bernardo y S.Anselmo, viene en V. CONTESEN, *Theologia mentis et cordis*, lib.10, diss.4, c.1, Lugduni 1681, 636.

- B. Oh buen Jesús, ¿qué pasa contigo? ¿Nosotros debíamos morir y tú nos liberas? ¿Nosotros pecamos y tu pagas? Obra incomparable, gracia sin ejemplo, caridad sin límites.
- D. *L'amore* 5,20, donde viene corregido el texto: "gratia sine merito".
- 248 A. S. BERNARDUS, *In Cantica*, sermo 64, n.10, PL 183,1088; pero algún autor posterior (cfr. *De caritate*, en *Opera S Bernardi*, cap.8, n.29, PL 184,599) retocó el texto, cambiando «unus factus» por «imus factus».
- B. Oh fuerza del amor, ¿así que el más grande de todos se hace el más vil de todos? ¿Quién provocó esto? El amor, que desconoce dignidades, es rico en generosidad y poderoso en el afecto: El amor triunfa sobre Dios.
- C. Interesante la evolución del texto en S Alfonso: En el manuscrito: «vilissimus factus» (cita 248) e «imus factus» (cita 261), en *L'amore* «imus factus»; en ambas partes escribe «Quis hoc fecit? Amor...» y en la *Novena del Natale* IV,53,115 dice «Quis hoc fecit? Fecit caritas».
- D. *L'amore* V,67.
- 249 B. Grandes y muchas son las cosas que me concediste. Pero hay una que enciende mayormente mi amor hacia ti por encima de todo y es la amarga muerte que soportaste, la obra de nuestra Redención. Esto fácilmente exige todo tu amor.
- 250 A. [S. AUGUSTINUS], *De diligendo Deo*, c. 6, PL 40, 853.
- B. La redención misma es un don tan precioso, que parece que el ser humano vale cuanto Dios.

251. 97. S.Bon[aventura]: Nihil ita operatur universalem sanctificationem, sicut meditatio Passionis Christi. De Pass.
252. 98. S.Paulin[us]: Sibi habeant sapientiam suam philosophi, divitias suas divites, regna sua reges; nobis gloria, possessio, et regnum Christus est.
253. 99. Iesus ut sanctificaret per suum sanguinem populum extra portam passus est. Hebr.11.12. Ugone ecc. perché le vittime si bruciavano extra castra. Igne dilectionis coctus est in craticula crucis.
254. 100 O vos omnes etc. S.Bonaventura: Imo, Domine, attendam et videbo, si est amor sicut amor tuus.
- 62 255. 101. S.Io.C[h]rysost[omus]: Adeo singulum quemque hominem pari caritatis modo diligit quo diligit orbem universum.
256. 102. Giesù a S.Gertr[ude]: Toties morerer,

251 A. *Stimulus amoris*, pars 1, cap.1, atribuido en *Opera S Bonaventurae*, vol.7, Lugduni 1668.

B. Nada obra tanto la universal santificación cuanto la meditación de la Pasión de Cristo.

D. *L'amore* V,14.

252 A. S. PAULINUS, *Epistola 38*, ad Aprum, n.6, PL 61,360.

B. Tengan para sí su sabiduría los filósofos; sus riquezas, los ricos; sus reinos, los reyes; para nosotros la gloria, la heredad y el reino es Cristo.

D. *Novena del Natale* IV,108.

253 A. Hb 13,12 y HUGO DE S. CHARO, *Opera*, vol.7, (In epistolas omnes...), Venetiis 1703, 276.

B. "Jesús, para santificar al pueblo con su sangre, padeció fuera de la puerta". Porque las víctimas se quemaban fuera del campamento. Con el fuego del amor fue cocido en la parrilla de la cruz.

254 A. Lm 1,12 y S. BONAVENTURA, *De perfectione vitae ad sorores*, cap.6, n.6, *Opera*, ad Claras Aquas 1898.

B. "Vosotros, todos [los que pasáis por el camino, mirad y ved si hay dolor como el mío]". Entonces, Señor, entenderé y veré si hay amor como el tuyo.

D. *L'amore* V,21-22.

255 A. S. IOANNES CHRYSOSTOMUS, *In Epistolam ad Galatas*, cap.2, n.8, PG 61,646.

B. De modo que cada ser humano ha sido amado con igual amor a como ha sido amado todo el mundo.

D. *L'amore* V,22.

256 A. *Revelationes Stae Brigittae* (ver cita 213) lib.7, cap.19. Idea parecida en S. GERTRUDIS MAGNA, *Legatus divinae pietatis*, lib.3, cap.41, Solesmes 1875, 205.

B. Jesús a Santa Gertrudis: Moriría tantas veces cuantas son las almas en el infierno.

D. *L'amore* V,23.

- quot sunt animæ in inferno.
257. 103. S.Greg[orio] Na[zia]nz[eno] dice che non v'era modo più atto a Dio di dimostrarci il suo amore, che con farse uomo: non aliter Dei amor erga nos declarari poterat.
258. 104. S.Laur[entius] Iust[inianus]: Præcellit omnem maternum ac filialem affectum Verbi Dei intensa caritas; neque humano valet explicari eloquio, quo circa unumquemque moveatur amore.
259. 105. Introduxit me rex in cellam vinariam. Cant... Cioè nella vista di tutti i suoi benefici. Ordinavit in me caritatem. Gasp[are] Sánch[ez], cioè: Instruxit contra me caritatem tanquam exercitum.
260. 106. Guerr[icus] Abb[as]: O Deum, si fas est dici, prodigum sui præ desiderio hominis! An non prodigum, qui non solum sua, sed seipsum impendit, ut hominem recuperaret?
- 63
261. 107. S.Bern[ardus]: O gratiam, o amoris vim! Itane summus omnium, imus factus est omnium. Quis hoc fe-

257 A. S. GREGORIUS NAZIANZENUS, *Epistola 101*, ad Cledonium presb., PG 37,190.

B. Dice san Gregorio de Nacianzo que no había modo más apto a Dios para demostrarnos su amor que haciéndose hombre: No de otro modo se nos podría manifestar el amor de Dios.

D. *L'amore* V,26.

258 A. S. LAURENTIUS IUSTINIANUS, *De triumphali* cap.5.

B. El amor intenso del Verbo divino supera todo amor materno o filial. No hay palabras humanas para explicar el amor que tiene a cada uno.

D. *L'amore* V,23.

259 A. Ct 2,4 y Gaspar SANCHEZ, *Comment. in Canticum Canticorum*, Lugduni 1616, 93.

B. "Me ha llevado [el rey] a la bodega del vino", es decir, a la vista de todos sus beneficos. "Y me invadió con el amor", [comenta] Gaspar Sánchez: dispuso contra mí la caridad como un ejército.

D. *L'amore* V,121-122.

260 A. GUERRICUS ABBAS, *In festo Pentecostes*, sermo 1, n.1, PL 185,157.

B. Oh Dios, si se puede hablar así, ise ha desprendido de sí mismo por amor al ser humano! Y ¿cómo no llamarlo pródigo, si ha entregado no sólo sus bienes sino todo su ser para recuperar al hombre?

D. *L'amore* V,29-30.

261 A. S. BERNARDUS, *In Cantica*, sermo 64, n.10, PL 183,1088. Cfr. cita n° 248.

- cit? Amor.
262. 108. S.Bern[ardus]: O novissimum et abismum!
O humilem et sublimem! O opprobrium hominum et gloriam angelorum!
263. 109. Dilexit nos, et lavit nos in sanguine suo.
264. 110. S.Lor[enzo] Giust[iniani]: Agnoscimus sapientem amoris nimietate infatuatum.
265. 111. S.Aug[ustinus]: Scribe, Domine, vulnera tua in corde meo, ut in eis legam dolorem et amorem. Dolorem ad sustinendum pro te omnem dolorem; amorem, ad contemnendum pro te omnem amorem.

64

65

66

-
- 262 A. S. BERNARDUS, *In feria IV Hebdomadæ Sanctæ*, Sermo de Passione Domini, n.3, PL 183,264.
B. ¡Oh el ultimísimo y el abismo! ¡El humilde y el sublime! ¡El oprobio de los humanos y la gloria de los ángeles!
C. El texto de S.Bernardo dice: «O novissimum et altissimum...»; el de S.Alfonso: «O novissimum et abismum...»
D. *L'amore* V,67.
- 263 A. Ap 1,5b.
B. "Nos amó y nos lavó [de nuestros pecados] con su sangre".
D. *L'amore* V,21.
- 264 A. S. LAURENTIUS IUSTINIANUS, *Sermo in festo Nativitatis Domini*, en *Opera*, Venetiis 1721, 328.
B. Conocimos al sabio trastornado por la inmensidad del amor.
C. S.Lorenzo dice textualmente: «Agnoscemus... sapientiam amoris nimietate infatuatum». S Alfonso, además, cambia el verbo: «Agnoscimus» (*Prontuario*), «Agnovimus» (*L'amore* V,31), «Vidimus» (*L'amore* V,47).
D. *L'amore* V,31.47.
- 265 B. Escribe, Señor, tus heridas en mi corazón, de modo que en ellas pueda leer el dolor y el amor. Dolor, para soportar por ti todo dolor; amor, para despreciar por ti todo otro amor.
C. Aquí terminan los textos sobre la Pasión; siguen tres páginas en blanco, destinadas probablemente a anotaciones posteriores. La pg.66 tiene manchas de tinta, correspondientes al texto de la pg.67.
D. *L'amore* V,11. San Alfonso atribuye este texto a S Agustín.

67

IV. Del SS. Sacr[amen]to

266. Ego enim accepi a Domino quod et tradidi vobis, quoniam Dominus Iesus in qua nocte tradebatur accepit panem, et gratias agens, fregit et dixit: Accipite et manducate, hoc est corpus meum, quod pro vobis tradetur: Hoc facite in meam commemorationem... Quotiescumque enim manducabitis panem hunc, et calicem bibetis, mortem Domini a[n]nuntiabitis, donec veniat. 1. Cor. 11.
267. Ante diem autem festum Paschæ sciens Iesus quia venit hora eius, ut transeat ex hoc mundo ad Patrem, cum dilexisset suos qui erant in mundo, in finem dilexit eos. Io. 13.1.
268. Io. c. 6. ex v. 48. Ego sum panis vitæ; patres vestri manducaverunt manna in deserto et mortui sunt. Hic est panis de coelo descendens, ut si quis ex ipso manducaverit non moriatur. Ego sum panis vivus, qui de coelo descendi; si quis manducaverit ex hoc pane, vivet in æternum. Et panis quem ego dabo

68

266 A. 1Co 11,23-24.26.

B. "Porque yo recibí del Señor lo que os he transmitido. Que el Señor Jesús, la noche en que fue entregado, tomó pan, y después de dar gracias lo partió y dijo: Tomad y comed, este es mi cuerpo que se da por vosotros; haced esto en memoria mía... Pues cada vez que coméis este pan y bebéis esta copa, anunciáis la muerte del Señor, hasta que venga".

D. *L'amore* V,49 (v.23-24); 9 (v.26).

267 A. Jn 13,1.

B. "Antes de la fiesta de la Pascua, sabiendo Jesús que había llegado su hora de pasar de este mundo al Padre, habiendo amado a los suyos que estaban en el mundo, los amó hasta el extremo".

D. *L'amore* V,39.(43).124.

268 A. Jn 6,48-52.

B. "Yo soy el pan de la vida. Vuestros padres comieron el maná en el desierto y murieron; este es el pan que baja del cielo, para que quien lo coma no muera. Yo soy el pan vivo, bajado del cielo. Si uno come de este pan, vivirá para siempre; y el pan que yo le voy a dar es mi carne por la vida del mundo. Discutían entre sí los judíos y decían: ¿Cómo puede éste darnos a comer su carne?"

- caro mea est pro mundi vita. Liti-
gabant ergo Iudæi ad invicem di-
centes: quomodo potest hic nobis carnem
suam dare ad manducandum?
269. Ex v.53. Dixit ergo eis Iesus: Amen, a-
men dico vobis, nisi manducaveritis
carnem Filii hominis, et biberitis eius
sanguinem, non habebitis vitam in vobis.
Qui manducat meam carnem et bibit
meum sanguinem, habet vitam æternam;
et ego resuscitabo eum in novissimo
die.
270. V.55. Caro enim mea vere est cibus,
et sanguis meus vere est potus. Qui
manducat meam carnem, et bibit me-
um sanguinem, in me manet et
ego in illo. Sicut misit me vivens
Pater, et ego vivo propter Patrem; et
qui manducat me, et ipse vivet pro-
pter me.
271. V.58. Hic est panis qui de coelo descendit,
non sicut manducaverunt patres ve-
stri manna, et mortui sunt: qui man-
ducat hunc panem, vivet in æter-
num.
- 69
272. V.59. Hæc dixit in synagoga docens
in Capharnaum. Multi ergo

269 A. Jn 6,53-54.

B. "Jesús les dijo: En verdad, en verdad os digo, si no coméis la carne del Hijo del hombre y no bebéis su sangre, no tenéis vida en vosotros. El que coma mi carne y beba mi sangre, tiene vida eterna, y yo le resucitaré el último día".

270 A. Jn 6,55-57.

B. "Porque mi carne es verdadera comida y mi sangre verdadera bebida. El que come mi carne y bebe mi sangre, permanece en mí y yo en él. Lo mismo que el Padre, que vive, me ha enviado y yo vivo por el Padre, también el que me coma vivirá por mí".

D. *L'amore* V,45 (v.57).

271 A. Jn 6,58.

B. "Este es el pan bajado del cielo; no como el [maná] que comieron vuestros padres y murieron; el que coma de este pan vivirá para siempre".

D. Cfr. *L'amore* V,54.

272 A. Jn 6,59-61.63b-64a.

B. "Esto lo dijo enseñando en la sinagoga, en Cafarnaum. Muchos de sus discípulos, al oírle, dijeron: Es duro este lenguaje, ¿quién puede escucharlo? Pero sabiendo Jesús en su interior que sus discípulos murmuraban por esto, les dijo: ¿Esto os escandali-

audientes ex discipulis eius dixerunt:
 Durus est hic sermo, et quis potest
 eum audire? Sciens autem Iesus apud
 semetipsum, quia murmurarent de
 hoc discipuli eius, dixit eis: Hoc
 vos scandalizat?... Verba quæ ego
 locutus sum vobis, spiritus et vita sunt;
 sed sunt quidam ex vobis qui non cre-
 dunt...

273. V.66. Ex hoc multi discipulorum eius ab-
 ierunt retro, etc. Dixit ergo Iesus
 ad duodecim: Numquid et vos vul-
 tis abire? Respondit ergo ei Simon
 Petrus: Domine, ad quem ibimus? Verba
 vitæ æternæ habes, et nos credimus
 et cognovimus, quia tu es Christus fi-
 lius Dei.

70 274. S.Aug[ustinus]: Nonne insania videtur dice-
 re, manducate meam carnem, et bi-
 bite meum sanguinem?

275. Da S.Bern[ardo] il Sac[ramen]to è chiamato: A-
 mor amorum. Da S.Maria Mad[dalena] de'
 Pazzi: L'amore; e il giorno della
 com[unio]ne: il giorno dell'amore.

za?... Las palabras que os he dicho son espíritu y vida. Pero hay entre vosotros algu-
 nos que no creen".

C. El manuscrito trae «Scandalixat» en lugar de «scandalizat».

273 A. Jn 6,66-69.

B. "Desde entonces muchos de sus discípulos se volvieron atrás [y ya no andaban con él].
 Jesús dijo entonces a los doce: ¿También vosotros queréis marcharos? Le respondió
 Simón Pedro: Señor, ¿a quién vamos a ir? Tú tienes palabras de vida eterna, y noso-
 tros creemos y sabemos que tú eres el Cristo, el Hijo de Dios".

274 A. S. AUGUSTINUS, *Enarrationes in psalmos*, 33, sermo 1, n.8, PL 36,505.

B. ¿Acaso no parece locura decir: comed mi carne y bebed mi sangre?

D. *L'amore* V,47-48.

275 A. Atribuida a S. BERNARDUS, *De Cena Domini*, en *Opera*, Basileæ 1552, 188 y en PL
 184,987. El texto de Santa M Magdalena en V. PUCCINI, *Vita della Beata Maria
 Maddalena de' Pazzi*, Venezia 1642, 170.

B. El [Santísimo] Sacramento es llamado por San Bernardo: el amor de los amores. Y por
 Santa María Magdalena de Pazzi: El amor, y el día de la comunión: el día del amor.

D. *L'amore* V,44 (Texto de S Bernardo); *Via della salute*, en *Opere Ascetiche* vol.X, Roma
 1968, 249 (Texto de Sta María Magdalena).

276. Dicea il V.P.F[ra]nc[esc]o Olimpjo: Non vi è
cosa che più vaglia ad accenderci
nel divino amore, quanto il Santissimo
Sacramento.
277. Sciens Iesus, quia venit hora eius, etc.
Barrad[as] ap[ud] Spond[anum]. ibi: Amantis
hora illa est, quam pro amico pa-
titur.
278. Quotiescumque manducabitis panem hunc
et calicem bibetis, mortem Domini annun-
tiabitis. 1.Cor.11. Quare mortem,
et non incarnationem, nativitatem?
Ut ostenderet illud opus præpon-
derare omnibus. Cluniacensis ap[ud]
Spond[anum].

276 A. G. SILOS, *Vita del ven. D. Francesco Olimpjo*, Napoli 1685, 169.

B. Decía el Venerable Padre Francisco Olimpjo que no hay cosa mejor para encendernos en el divino amor que el Santísimo Sacramento.

D. *L'amore* V, 50-51.

277 A. Jn 13,1; S. BARRADAS, *Commentariorum in concordantiam et historiam IV Evangelistarum*, tomo 4, Lugduni 1613, lib.2, cap.5.

B. "Sabiedo Jesús que venía su hora, etc." En este texto dice Barradas: es la hora del amante, en la que se padece por el amigo.

D. *L'amore* V, 39.

278 A. 1Co 11,25b.

B. "Cada vez que coméis de este pan y bebéis de este cáliz, anunciáis la muerte del Señor". ¿Por qué la muerte y no la Encarnación o el Nacimiento? Para demostrar que aquella obra sobresale a todas.

C. Páginas 71 y 72 en blanco. En la pg. 73 comienza el *Prontuario de esquemas* de predicación y cambia el encabezamiento por: «V. Gesù, Maria, Giuseppe». Pero a partir de la pg. 217 (hasta la 244) el encabezamiento vuelve a ser: «V. Giesù, Maria, G. e T.».

D. Cfr. *Riflessioni* V, 195. La cita viene sin la referencia a los Cluniacenses y con alguna variante: «Perchè dice della morte e non dell'Incarnazione, della nascita, della risurrezione? Dice della morte, perchè questa fu la pena di maggior dolore e maggiore obbrobrio di Gesù Cristo che compì la Redenzione».

V. INDICE DE AUTORES

A. Antiguo Testamento

Gn 49,10b	71	Is 35,1-2a	142
Gn 49,26b	72	Is 35,3-4	143
Dt 10,12	31	Is 40,1.2b	134
1S 10,24b	240	Is 40,2b	146
Jb 7,17	18	Is 40,3-4	135
Sal 8,5	17	Is 41,10	144
Sal 72,25-26	236	Is 45,8a	70
Sal 79,3	75	Is 50,5	204
Sal 84,10	53	Is 50,6	203
Sal 115,12	90	Is 52,1-3	136
Sal 137,8a	90	Is 52,5a	137
Sal 145,3a	150	Is 52,6b	138
Pr 23,26a	35.237	Is 53,2b	205
Ct 2,4	259	Is 53,3	206
Ct 3,11	221	Is 53,4	207
Ct 5,2b	33	Is 53,5	208
Ct 5,10	119	Is 53,6b	24
Ct 8,6a	34	Is 53,6b-7a	209
Sir 29,15a	91	Is 53,6b.11b	81
Is 7,14b	110	Is 53,7a	103
Is 9,1	130	Is 53,7b	202
Is 9,2	131	Is 53,8b	25.210
Is 9,3	132	Is 53,10a	26
Is 9,5	77	Is 53,10-12	211
Is 9,5-6	133	Is 54,1.4.5.8.10.17	212
Is 9,6	232	Is 64,1	69
Is 11,1	111	Is 64,1-2a	99
Is 12,2	65	Is 66,11a.12b-13a	145
Is 12,3-4a	6.43	Lm 1,12	254
Is 16,1	68	Lm 3,30	218
Is 28,16b	139	Os 11,4	94
Is 30,20	140	Jl 4,18	40
Is 30,26	141		

B. Nuevo Testamento

Mt 17,5b	12.27	Jn 6,48-52	268
Mt 26,2	182	Jn 6,53-54	269
Mt 26,37b	183	Jn 6,55-57	270
Mt 26,39a	187	Jn 6,58	271
Mt 26,51a	189	Jn 6,59-61.63-64	272
Mt 26,50b	190	Jn 6,66-69	273
Mt 26,51a	189	Jn 10,9	41
Mt 26,56b	193	Jn 10,10b	148.173
Mt 26,57	194	Jn 10,11	174
Mt 26,66b-68	195	Jn 12,32	163
Mt 27,26	198	Jn 13,1	267.277
Mt 27,27-31	215	Jn 13,15	228
Mt 27,46b	28.226	Jn 14,2c	61
Mc 14,33b	184	Jn 14,13	56
Mc 14,34-36	185	Jn 15,13	175
Mc 14,38-39.42	185	Jn 16,23b	54
Mc 14,50	192	Jn 16,33c	64
Mc 15,16a-17.19a	216	Jn 17,6.8b	113
Lc 1,51a	76	Jn 17,9.11b	114
Lc 1,68.74.78	93	Jn 17,14b.18	115
Lc 2,1	121	Jn 17,20-21	116
Lc 2,4-5	122	Jn 17,22-24a	117
Lc 2,6-7	123	Jn 17,24a	62
Lc 2,8-9	124	Jn 17,26	118
Lc 2,10-12	125	Jn 18,12	191
Lc 2,13-14	126	Jn 18,22	197
Lc 2,15-16	127	Jn 18,36a	200
Lc 2,20	128	Jn 19,1	201
Lc 9,30b-31	167	Jn 19,3c	217
Lc 12,49	29.153	Jn 19,5	223
Lc 12,50	154.158	Jn 19,15	222.240
Lc 22,15	159	Jn 19,17a	232
Lc 22,44	186	Jn 19,17-18	224
Lc 22,48	188	Jn 19,30	225
Lc 23,11	196	Jn 21,16a.17b	244
Lc 23,16	199	Hch 4,11-12	42
Jn 3,16	7.10	Rm 5,8	176

Rm 5,15a	87	Flp 2,5-7	105
Rm 5,20b	88.147	Flp 2,7b	95
Rm 8,32	11.22.44	Flp 2,8	157
Rm 8,34	84	Flp 3,8	2
Rm 8,35a.39b	238	Col 2,14	83
Rm 14,9.8	231	1Ts 5,9-10	241
Rm 15,3a	166	1Tm 1,15b	85
1Co 1,5a.7a	59	Tt 3,6	58
1Co 1,23	172	Hb 4,14-16	47
1Co 1,30b	46	Hb 5,7.9	48
1Co 2,2	1	Hb 7,25b	79
1Co 6,19-20a	239	Hb 9,11-12	100
1Co 11,23-24.26	266	Hb 9,13-14	49.101
1Co 11,25b	278	Hb 9,24b	80
2Co 5,14a	108	Hb 9,28a	102
2Co 5,15	51.242	Hb 10,5-7	104
2Co 8,9	50	Hb 12,2	235
Ga 2,20b	162	Hb 12,3	52
Ga 3,13	229	Hb 12,24	82
Ga 4,4-5	73	Hb 13,12	253
Ef 1,3	60	1Pe 2,21b	227
Ef 1,6b	55	1Jn 2,1	78
Ef 2,4-5	19	1Jn 3,1	74
Ef 3,8	45	1Jn 4,8b	21
Ef 3,19	3	Ap 1,5b	263
Ef 5,2	177	Ap 3,20a	32

C. Santos Padres y otras fuentes

Agustín (San)	21. 36. 38. [39]. 95. 96. 120. [169]. 219. 220. 234. 249. 250. 265. 274
C. A Lapide	213. 214
Ambrosio (San)	119. 230
Anselmo (San)	181. [245]. [246]. 247
S. Barradas	277
Bernardo (San)	20. 30. 97. 98. 106. 107. 129. 151. 152. 175. [180]. 246. [247]. 248. 261. 262. [275]

Brígida (Santa)	213. 256
Buenaventura (San)	66. 161. [171]. [251]. 254
Cicerón	[155]
Cirilo Alejandrino (San)	168
V. Contenson	247
Credo	63. 109
L. De La Puente	5. 67
Gertrudis (Santa)	256
Gregorio de Nacianzo (San)	257
Guerrico (Abad)	260
Herveo	245
Hugo de S.Charo	253
Hugo de S.Víctor	95
Juan Crisóstomo (San)	8. 10. [178]. [179]. 243. 255
Lorenzo Justiniano (San)	92. 160. 233. 258. 264
Paulino (San)	252
Pedro Crisólogo (San)	[152]. 156
Pedro Damiano (San)	243
F. Pepe	[8]
Plutarco	95
Pregón Pascual	9. 89. 149
V. Puccini	82. 275
Salviano	4
G. Sánchez	259
G. Silos	276
Simón de Cassia	226
Tomás de Aquino (Sto)	13. 14. 15. 16. 165
Tomás de Villanueva (Sto)	37. 77. 86. 170